

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 禁忌：根据塞维乌斯·尼卡诺尔(taboo A Legend Retold From The Dirghic Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

禁忌：根据塞维乌斯·尼卡诺尔(Taboo A Legend Retold from the Dirghic of)

[tə'buː]
TABOO
忌讳

忌讳

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ˌriː'təʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɒv; əv] -
A Legend Retold from the Dirghic of Sævius
一个 传奇 重述 从 这 - 的 -

塞维乌斯挽歌中的传说重述

[naɪ'keɪnɔːr] , [wɪð] [ˌprəʊle'gɒmɪnə] , [nəʊts] ,
Nicanor , with Prolegomena , Notes ,
尼卡诺 , 和 前言 , 笔记 ,

尼卡诺，附序言、注释，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['memwɑː(r)]
and a Preliminary Memoir
和 一个 初步的 回忆录

以及一份初步回忆录

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪmz] [brɑːntʃ] ['kæbəl]
James Branch Cabell
詹姆斯 分支 卡贝尔

詹姆斯·布兰奇·卡贝尔

[æt; ət] ['miːliəs] - [nɒn] - , - [tɑːtsɛr] - ['sempə(r)] [ɜːrɪt] .
At melius fuerat non scribere , namque tacere Tutum semper erit .
在 梅利乌斯 - 非 - , - 塔塞雷 - 永远 埃里特 .

在 melius fuerat non scribere 处，namque tacere Tutum semper erit。

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['rɒbət] [em] . [mək'braɪd] & COMPANY1921
ROBERT M . McBRIDE & COMPANY1921
罗伯特 M . 麦克布莱德 & COMPANY1921

罗伯特·M·麦克布莱德公司 1921年

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['nʌmbəd] ['kɒpiz] ,
This edition is limited to nine hundred and twenty numbered copies ,
这 版 是 有限的 到 九 百 和 二十 编号 副本 ,

此版本限量发行九百二十册，每册均有独立编号。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [hæv; həv] [biːn] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
of which one hundred copies have been signed by the author .
的 哪个 一 百 副本 有 到过 签名 经过 这 作者 .

其中一百册由作者亲笔签名。

['kɒpi] ['nʌmbə(r)] _ _ - _ _
Copy Number = = 893 = =
复制 数字 _ _ - _ _

副本编号__893__

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

[dʒeɪmz] [brɑːntʃ] ['kæbəl]
James Branch Cabell
詹姆斯 分支 卡贝尔

詹姆斯·布兰奇·卡贝尔

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd][,riː'print, 'riːprint] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri] [rɪ'vjuː]
Revised and reprinted , by permission of the Editors , from The Literary Review
修改 和 转载 , 经过 允许 的 这 编辑 , 从 这 文学 审查

经《文学评论》编辑许可，本文经修订后转载。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] -
The Dedication 11
这 奉献 -

奉献 11

['memwɑː(r)][ɒv; əv] - [naɪ'keɪnɔːr] -
Memoir of Saevius Nicanor 17
回忆录 的 - 尼卡诺 -

萨维乌斯·尼卡诺尔回忆录 17

[ˌprəʊle'gɒmɪnə] -
Prolegomena 21
前言 -

导论 21

[ðə; ði]['ledʒənd] :
The Legend :
这 传奇 :

传奇：

[haʊ] - [met] [feɪt] [ænd; ənd] ['kʌstəm] -
How Horvendile Met Fate and Custom 25
如何 - 梅特 命运 和 风俗 -

霍文迪尔如何遇见命运与习俗 25

[haʊ] [ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] - [mæn] [keɪm] [wɪð] [fɔːrks] -
How the Garbage - Man Came with Forks 26
如何 这 垃圾 - 男人 来 和 叉子 -

垃圾工是如何带着叉子来的 26

[haʊ] [ˌðeərə'pɒn] [in'sjuː] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [dɪ'beɪt] -
How Thereupon Ensued a Legal Debate 28
如何 于是 随后 一个 合法的 辩论 -

由此引发了一场法律辩论 28

[haʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['bæb(ə)lɪŋ][ɪn] [fɪ'lɪstɪr] -
How There Was Babbling in Philistia 29
如何 那里 曾是 胡说 在 非利士 -

非利士人如何胡言乱语 29

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] -
How It Appeared to the Man in the Street 36
如何 它 出现 到 这 男人 在 这 街道 -

普通人眼中的景象 36

['kɒləfən] -
Colophon 39
版权页 -

版权页 39

[ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] - [-]
A Postscript 40 [11]
一个 后记 - [-]

附言 40[11]

[ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
THE DEDICATION
这 奉献

献词

- [v'ɜːtəs] [krɛsɪt]
Laudataque virtus crescit
- 维尔图斯 crescit

Laudataque virtus crescit

" ['bʌtnz] , [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)] !
" Buttons , a farthing a pair !
" 按钮 , 一个 法辛 一个 一对 !

“纽扣，一对只要四分之一便士！”

[kʌm] , [huː] [kʊd; kəd] [bai] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Come , who could buy them of me ?
来 , WHO 可以 买 他们 的 我 ?

谁能从我这里买走它们?

['ðer] [raʊnd] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
They're round and sound and pretty ,
它们是 圆形的 和 声音 和 漂亮的 ,

它们圆润、结实、漂亮，

[ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
And fit for girls of the city .
和 合身 为了 女孩们 的 这 城市 .

非常适合都市女孩。

" [tuː; tə] [dʒɒn] [es] . ['sʌmnə]
" TO JOHN S . SUMNER
" 到 约翰 S . 萨姆纳

致约翰·S·萨姆纳

(['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vaɪs])
(Agent of the New York Society for the Suppression of Vice)
(代理人 的 这 新的 约克 社会 为了 这 抑制 的 副)

（纽约禁恶协会代理人）

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ʃɔːt] [waɪl] [maɪ] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][juː; jʊ][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
For no short while my indebtedness to you has been such as to
为了 不 短的 尽管 我的 负债 到 你 有 到过 这样的 作为 到
[rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,
require some sort of public acknowledgment ,
要求 一些 种类 的 民众 致谢 ,

我对你的恩情由来已久，需要公开表达我的谢意。

[wɪtʃ] [meɪ] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] ,
which may now , I think ,
哪个 可能 现在 , 我 思考 ,

现在，我认为，这或许是......

[biː; bi] ['tendəd] [məʊst] [ə'prəʊpriətli] [baɪ] [ɪn'skraɪbɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl]
be tendered most appropriately by inscribing upon the dedication page of this small
是 已提交 最多 适当 经过 铭刻 之上 这 奉献 页 的 这 小的
['vɒljuːm] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['ædɪŋ] [ɪn] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
volume the name to which you are daily adding in significance .
体积 这 姓名 到 哪个 你 是 日常的 添加 在 意义 .

最恰当的表达方式是，将你每天赋予其意义的名字刻在这本小册子的献词页上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːt] , [haʊ'evə(r)] ['trɪviəl] ,
It is a tribute , however trivial ,
它 是 一个 贡 , 然而 琐碎的 ,

这虽是微不足道的致敬，但也是一种致敬。

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ziːl] [ɪn][ˌɑːr 'iː] -
which serves at least to express my appreciation of your zeal in re -
哪个 服务 在 至少 到 表达 我的 欣赏 的 你的 热情 在 关于 -
[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [les] [ˌɒptɪ'mɪstɪk][ə; eɪ] [lɒst] [kɔːz] .
establishing what seemed to the less optimistic a lost cause .
建立 什么 似乎 到 这 较少的 乐观的 一个 丢失的 原因 .

这至少可以表达我对你重振这项在不太乐观的人看来已经失败的事业的热情的赞赏。

[ai] [meɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [kən'fes] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv]
I may to - day confess without much embarrassment that after fifteen years of
我 可能 到 - 天 承认 没有 很多 尴尬 那 后 十五 年 的
['fɔɪld] [en'devəz] [maɪ] (['veəriəs]) ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['vɜːtʃuəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]
foiled endeavors my (various) publishers and I had virtually decided that the
挫败 努力 我的 (各种各样的) 出版商 和 我 有 几乎 决定 那 这
['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [bʊks] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] ['evə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]
printing of my books was not likely ever to come under the head of a
印刷 的 我的 图书 曾是 不是 可能 曾经 到 来 在下面 这 头 的 一个
['bɪznəs] ['ventʃə(r)] ,
business venture ,
商业 风险投资 ,

今天我可以毫不尴尬地承认，经过十五年的屡次失败尝试，我和我的（各个）出版商实际上已经决定，我的书的印刷不太可能成为一项商业活动。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['prɒpəli] [dɪ'skraɪbəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['kɒstli] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
but was more properly describable as a rather costly form of dissipation .
但 曾是 更多的 适当地 可描述的 作为 一个 相当 昂贵 形式 的 耗散 .

但更准确地说，这是一种代价相当昂贵的挥霍方式。

['piːp(ə)l][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [preɪz] , [bʌt; bət][ʌn'tɪl][juː; jʊ] , [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] ,
People here and there would praise , but until you , unsolicited ,
人们 这里 和 那里 会 称赞 , 但 直到 你 , 未经请求的 ,

偶尔会有人称赞，但直到你主动提出要求，

[hæd; həd] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] , ['nəʊbədi] [siːmd]
had volunteered to make me known to the general public , nobody seemed
有 自愿 到 制作 我 已知 到 这 一般的 民众 , 无人 似乎
[ə'priːʃəbli] [muːvd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] . [-]
appreciably moved to purchase . [12]
明显地 已搬 到 购买 . [-]

虽然有人自愿向公众介绍我，但似乎没有人真正被吸引去购买。[12]

[wʌn] [baɪ][wʌn][maɪ] [bʊks] [hæd; həd] " ['fɔːlən] [ded] " [wɪð] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [mə'nɒtəni] :
One by one my books had " fallen dead " with disheartening monotony :
一 经过 一 我的 图书 有 " 倒下 死的 " 和 令人沮丧 单调 :

我的书一本接一本地“枯萎”了，变得单调乏味：

[ðen] — [θruː] [wɒt] ['məʊtɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['seɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪn'ɡrætɪtjuːd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,
then — through what motive it would savor of ingratitude to inquire ,
然后 — 通过 什么 动机 它 会 品尝 的 忘恩负义 到 查询 ,

那么——出于何种动机去询问，会让人感到忘恩负义呢？

— [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['remədi] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['sɔːsərə(r)] ,
— you came to remedy all this in the manner of a philanthropic sorcerer ,
— 你 来了 到 补救 全部 这 在 这 方式 的 一个 慈善 巫师 ,

——你以一位慈善巫师的方式来解决这一切，

['brændiʃ] ['evrɪˌhwɪðə] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [wɒnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] .
brandishing everywhither your vivifying wand , and the dead lived again .
挥舞 到处 你的 使人精神焕发 魔杖 , 和 这 死的 居住地 再次 .

你挥舞着复活魔杖，死者复生。

[æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv] ['bʊkˌstɔːrz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] ,
At once , they tell me , the patrons of bookstores began to ask ,
在 一次 , 他们 告诉 我 , 这 顾客 的 书店 开始 到 问 ,

他们告诉我，书店的顾客们立刻开始询问：

[nɒt]['əʊnli][ɪn] ['wɪspərz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['jɜːrgən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['evriweə(r)] [səʊ] ['gləʊɪŋli]
not only in whispers for the Jurgen which you had everywhere so glowingly
不是 仅有的 在 低语 为了 这 尤尔根 哪个 你 有 到处 所以 容光焕发
['ædvətaɪzd] ,
advertised ,
广告 ,

不仅在窃窃私语中谈论着你到处大力宣传的尤尔根，

[bʌt; bət] [wɪð] [fræŋk][ˌkjʊəri'ɒsəti][fɔː(r); fə(r)] " [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ʌðə(r)] [bʊks] .
but with frank curiosity for " some of the fellow's other books .
但 和 坦率 好奇心 为了 " 一些 的 这 同伴们 其他 图书 .

但坦率地表示，我对这位先生的其他一些著作感到好奇。

" [weər'ɒn] [wiː; wi][ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] " ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , " [wɪð] , [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Whereon we of course began to " reprint , " with , I rejoice to say ,
" 其中 我们 的 课程 开始 到 " 重印 , " 和 , 我 庵 到 说 ,

“当然，从那时起我们就开始‘重印’，我很高兴地说，

[rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['dʒen(ə)rəli][ək'septəb(ə)l] .
results which have been very generally acceptable .
结果 哪个 有 到过 非常 一般来说 可接受 .

结果总体上令人满意。

['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pleɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪgjuəsnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋz] [sə'læsɪti] ,
Barring a few complaints as to the exiguousness of my writing's salacity ,
禁止 一个 很少 投诉 作为 到 这 稀少 的 我的 写作的 淫秽 ,

除了少数人抱怨我的文章过于露骨之外，

— [ə; eɪ] [sə'læsɪti] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ai] [kən'fes] [juː; jʊ] ['eɪmiəbli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
— a salacity which even I confess you amiably exaggerated in attributing to my
— 一个 淫秽 哪个 甚至 我 承认 你 友好地 夸张的 在 归因 到 我的
['lɪtərəri] ['mænə(r)][ɔːl] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdə(r)][məʊst] [dɪ'zaɪr] [ɪn]['nɑːvəlɪsts] ,
literary manner all qualities which the average reader most desires in novelists ,
文学 方式 全部 品质 哪个 这 平均的 读者 最多 欲望 在 小说家 ，

——这种轻佻的言辞，连我都承认，你友好地夸大了，将普通读者最希望小说家具备的所有品质都归于我的文学风格。

— [ðeə(r)][hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,
— there has proved to be in point of fact ,
— 那里 有 已证实 到 是 在 观点 的 事实 ，

—事实上已经证明，

[æz; əz][maɪ] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['djuːbiəsli] [bɪ'liːvd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ]
as my publishers and I had dubiously believed for years , a gratifying
作为 我的 出版商 和 我 有 可疑地 相信 为了 年 ， 一个 可喜
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,
number of persons ,
数字 的 人 ，

正如我和我的出版商多年来一直怀疑的那样，相当多的人，

['lɪvɪŋ] [dɪ'spɜːsɪdli] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [laɪk] [maɪ] [bʊks] [wen] [ðiːz] [bʊks]
living dispersedly about America , prepared to like my books when these books
活的 分散地 关于 美国 ， 准备 到 喜欢 我的 图书 什么时候 这些 图书
[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
were brought to their attention .
是 带来 到 他们的 注意力 .

他们分散居住在美国各地，当这些书被介绍给他们时，他们都表示会喜欢。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðiːz] ['waɪdli]
The difficulty had been that we did not know how to reach these widely
这 困难 有 到过 那 我们 做过 不是 知道 如何 到 抵达 这些 广泛
['skætəd] , [kən'dʒiːniəl] ['ridər] .
scattered , congenial readers .
疏散 ， 相投 读者 .

困难在于我们不知道如何联系到这些分散各地、志趣相投的读者。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [laɪk] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['bæriz] ['hɪərəʊ] — " [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] .
But you — like Sir James Barrie's hero — " found a way .
但 你 — 喜欢 先生 詹姆斯 巴里的 英雄 — " 成立 一个 方式 .

但是你——就像詹姆斯·巴里爵士笔下的主人公一样——“找到了出路”。

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] , [ɪn]['kændə(r)] ,
" I cannot say , in candor ,
" 我 不能 说 ， 在 坦率 ，

“坦白地说，我不能这么说，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌeksə'dʒetɪkəl]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt]
that your method of exegetical criticism has always and in every respect
那 你的 方法 的 释经学 批评 有 总是 和 在 每一个 尊重
[ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
appealed to me .
上诉 到 我 .

您的释经批评方法在各个方面都一直深深吸引着我。

[ɪts] [əˌplɪkə'bɪləti] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [-]
Its applicability , for one [13]
它是 适用性 ， 为了 一 [-]

其适用性，例如[13]

[θɪŋ] , [siːm] [səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,
thing , seems so universal that it might , for aught I know ,
事物 ， 似乎 所以 普遍的 那 它 可能 ， 为了 零 我 知道 ，

这件事似乎如此普遍，以至于就我所知，它可能

[biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]['dɪktə][ɒv; əv] ['ækərmən] [ænd; ənd][mə'kroʊbiəs] ,
be employed to interpret the dicta of Ackermann and Macrobius ,
是 受雇 到 解释 这 格言 的 阿克曼 和 马可比乌斯 ，

可用于解释阿克曼和马可比乌斯的格言，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv]['dɑːktərz] ['mæθjuːz] [ænd; ənd] ['ʃɜːrmən] [ˌhɪər'ɪn]['saɪtɪd] ,
or even the canons of Doctors Matthews and Sherman herein cited ,
或者 甚至 这 教规 的 医生 马修斯 和 谢尔曼 在此处 引用 ，

甚至包括本文引用的马修斯博士和谢尔曼博士的教规，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['əʊpən]['daɪə(r)]['vistə] [weər'ɪn] ['krɪtɪk] [wʊd] [preɪ] [ɒn]['krɪtɪk] ,
and thus open dire vistas wherein critic would prey on critic ,
和 因此 打开 可怕的 景色 其中 评论家 会 猎物 在 评论家 ，

由此便展现出一幅可怕的景象，批评家们会反过来攻击批评家。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [wʊd] [biː; bi] [lɒkt] [ɪn][ˌfrætrɪ'saɪdl] [straɪf] .
and the most respectable would be locked in fratricidal strife .
和 这 最多 可敬 会 是 已锁定 在 兄弟相残 冲突 .

而最受人尊敬的人也会陷入兄弟相残的斗争中。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][hæv; həv] [ə'plaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['meθəd] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [guːs]
Moreover , I have applied your method to many of the Mother Goose
而且 ， 我 有 应用 你的 方法 到 许多 的 这 母亲 鹅
[raɪmz] [wɪð] ['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] [rɪ'zʌlts] . . . .
rhymes with rather curious results . . . .
韵律 和 相当 好奇的 结果 . . . .

此外，我将你的方法应用于许多鹅妈妈童谣，结果却相当奇特……

[bʌt; bət] ['hæpɪli] , [ai][hæv; həv][hɪə(r)][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɒt] ['eni] [dɪ'spjuːtəb(ə)l] ['lɪtərəri]
But happily , I have here to confess to you , not any disputable literary
但 快乐地 ， 我 有 这里 到 承认 到 你 ， 不是 任何 有争议的 文学
['stændədz] [ai] [meɪ] ['hɑːbə(r)] ,
standards I may harbor ,
标准 我 可能 港口 ，

但令人欣慰的是，我在此可以向你们坦白，我没有任何值得商榷的文学标准。

[bʌt; bət]['əʊnli][maɪ] [ʌn'ɑːgjuəbl] [det] .
but only my unarguable debt .
但 仅有的 我的 无可辩驳 债务 .

但只有我那无可争议的债务。

[ɪn] [briːf] ,
In brief ,
在 简短的 ，

简而言之，

[jɔː(r); jə(r)][eɪd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ˌəʊvə'naɪt] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ai][hæd; həd] ['veɪnli] [sɔːt]
your aid obtained for me overnight the hearing I had vainly sought
你的 援助 获得 为了 我 过夜 这 听力 我 有 徒劳地 寻求
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ;
for a long while ;
为了 一个 长的 尽管 ；

你的帮助下，我一夜之间就获得了我长期以来一直徒劳寻求的听证机会；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['θɔːmətɜːdʒi] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] , [ai] [trʌst] , [ɪn'ædɪkwət] .
and of such thaumaturgy my appreciation will never be , I trust , inadequate .
和 的 这样的 奇术 我的 欣赏 将要 绝不 是 ， 我 相信 ， 不足 .

我相信，我对这种奇迹的赞赏永远不会不足。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [grɑːsp][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn] — [æz; əz][ai]
I therefore grasp at the first chance to express this appreciation in — as I
我 所以 抓牢 在 这 第一的 机会 到 表达 这 欣赏 在 — 作为 我
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

因此，我抓住第一个机会来表达我的感激之情——正如我所说，

— [ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [siːm] [nɒt] [kwaɪt] [ɪn'ept] .
— a form which seems not quite inept .
— 一个 形式 哪个 似乎 不是 相当 笨拙 .

——一种看起来并不完全笨拙的形式。

[dʌm'bɑːtən] [greɪndʒ]
Dumbarton Grange
邓巴顿 农庄

邓巴顿庄园

[dɪ'sembə(r)] , - . [-]
December , 1920 . [14]
十二月 , - . [-]

1920 年 12 月。[14]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌlbəri] [grəʊv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [kə'leɪtɪd] :
Of The Mulberry Grove the following editions have been collated :
的 这 桑 树林 这 下列的 版本 有 到过 整理 :

《桑树林》的以下版本已被收集整理：

([wʌn]) [ðə; ði]['ɛdɪʃiˌoʊ] ['prɪnseps] [ɒv; əv]['mænsɑːd] - .
(1) The editio princeps of Mansard 1475 .
(1) 这 编辑 王子 的 曼萨尔 - .

(1) Mansard 1475 的编辑。

[æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] , [sez] ['gɑːrniər] , " ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][æn; ən]
An excellent edition , having , says Garnier , " nearly all the authority of an
一个 出色的 版 , 拥有 , 说道 卡尼尔 , " 几乎 全部 这 权威 的 一个
[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

加尼耶说，这是一个优秀的版本，“几乎具备手稿的所有权威性”。

" [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
" This edition served as the basis of all subsequent editions up to that of
" 这 版 服务 作为 这 基础 的 全部 随后的 版本 向上 到 那 的
- ,
Tribebos ,
- ,

“本版本为之后所有版本（直至 Tribebos 版本）奠定了基础。”

- , [wɪtʃ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] - ,
1553 , which then took the lead up to the time of Bülg ,
- , 哪个 然后 采取 这 带领 向上 到 这 时间 的 - ,

1553年，这为布尔格时代奠定了基础。

[huː] [dʒu'dɪʃəsli] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['mænsɑːd] .
who judiciously reverted to that of Mansard .
WHO 谨慎地 恢复 到 那 的 曼萨尔 .

他明智地恢复了曼萨尔的风格。

([ˌtuː'tuː]) - , [ɪn][fɔːr][vɑːlz] .
(2) Bülg , in 4 vols .
(2) - , 在 4 卷 .

（2）Bülg，共 4 卷。

['strɑːzˌbɜːrg] . - - - .
Strasburg . 1786 - 89 .
斯特拉斯堡 . - - - .

斯特拉斯堡。1786-89年。

[ænd; ənd][ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] . ['strɑːzˌbɜːrg] . - .
And in 2 vols . Strasburg . 1786 .
和 在 2 卷 . 斯特拉斯堡 . - .

共两卷。斯特拉斯堡。1786年。

[bəuθ] [ɪ'dɪʃnz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] - [tekst] [wɪð] [ə; eɪ]['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skəʊlɪə]
Both editions containing the Dirghic text with a Latin version , and the scholia
两个都 版本 包含 这 - 文本 和 一个 拉丁 版本 , 和 这 注释
[ænd; ənd]['ɪndɪsiːz] .
and indices .
和 指数 .

两个版本均包含迪尔吉克语文本及拉丁语译本，以及注释和索引。

([θriː]) ['mʌzˌgreɪv] , [kən'sɜːnɪŋ] [huːz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['gɑːrniər][ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
(3) Musgrave , concerning whose edition Garnier is of opinion that , though it
(3) 穆斯格雷夫 , 有关 谁 版 卡尼尔 是 的 观点 那 , 尽管 它
[ə'pɪəd] ['leɪtə(r)] ,
appeared later ,
出现 之后 ,

（3）穆斯格雷夫，加尼耶认为，尽管他的版本出版较晚，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][baɪ] - . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
yet it had been made use of by Bülg . 2 vols .
然而 它 有 到过 制成 使用 的 经过 - . 2 卷 .

然而，它已被 Bülg. 2 卷所利用。

['ɒksɒn] . - .
Oxon . 1800 .
牛津 . - .

牛津郡，1800年。

[ˌriː'print, 'riːprint] , [θriː][vɑːlz] .
Reprinted , 3 vols .
转载 , 3 卷 .

重印版，共3卷。

['ɒksɒn] . - - - .
Oxon . 1809 - 10 .
牛津 . - - - .

牛津郡，1809-1810年。

([fɔːr]) - , [wɪð] ['skəʊlɪə] , [nəʊts] , [ænd; ənd]['ɪndɪsiːz] .
(4) Vanderhoffen , with scholia , notes , and indices .
(4) - , 和 注释 , 笔记 , 和 指数 .

（4）范德霍芬，附注释、注释和索引。

['sɛvən][vɑːlz] .
7 vols .
7 卷 .

7卷。

['lʌndən] . - - - .
London . 1807 - 25 .
伦敦 . - - - .

伦敦。1807-25年。

[hɪz; ɪz] [nəʊts] [ˌriː'print, 'riːprint] ['seprətli] .
His notes reprinted separately .
他的 笔记 转载 分别地 .
他的笔记另行重印。

['laipsik] . - . [-]
Leipsic . 1824 . [17]
莱比锡 . - . [-]
莱比锡.1824.[17]

['memwɑː(r)][ɒv; əv] - [naɪ'keɪnɔːr]
MEMOIR OF SÆVIUS NICANOR
回忆录 的 - 尼卡诺
塞维乌斯·尼卡诺回忆录

- [naɪ'keɪnɔːr]['mɑːrsi][lɪ'bɜːrtəs] -
Saevius Nicanor Marci libertus negabit
- 尼卡诺 玛西 自由 -
萨维乌斯·尼卡诺尔·马尔奇·自由·否定

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlərz]
" She went to the tailor's
" 她 去 到 这 裁缝
她去了裁缝店

[tuː; tə] [bai] [hɪm][ə; eɪ][kəʊt] ;
To buy him a coat ;
到 买 他 一个 外套 ;
给他买件外套；

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
When she came back
什么时候 她 来了 后退
她回来的时候

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ðə; ði] [gəʊt] .
He was riding the goat .
他 曾是 骑术 这 山羊 .
他骑着山羊。

" - [naɪ'keɪnɔːr] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [grə'meəriən] , [sez] [swiː'təʊnɪəs] ,
" Sævius Nicanor , one of the earliest of the Grammarians , says Suetonius ,
" - 尼卡诺 , 一 的 这 最早 的 这 语法学家 , 说道 苏埃托尼乌斯 ,
苏埃托尼乌斯说：“最早的语法学家之一塞维乌斯·尼卡诺尔说，

[fɜːst] [ə'kwaɪəd] [feɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [meɪd]
first acquired fame and reputation by his teaching ; and , besides , made
第一的 获得 名声 和 名声 经过 他的 教学 ; 和 , 除了 , 制成
['kɑːmənteriz] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
commentaries , the greater part of which ,
评论 , 这 更大的 部分 的 哪个 ,
他最初因教学而获得名声和声誉；此外，他还撰写了注释，其中大部分是......

[haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['bɒrəʊd] .
however , were said to have been borrowed .
然而 , 是 说 到 有 到过 借来的 .
然而，据说这些都是借来的。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [rəʊt] [ə; eɪ][ˈsætaɪə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːmz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː]
He also wrote a satire , in which he informs us that he was a free
他 还 写道 一个 讽刺 , 在 哪个 他 通知 我们 那 他 曾是 一个 自由的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他还写了一篇讽刺文章，文中他告诉我们他是一个自由人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [kɒgˈnəʊmen] .
and had a double cognomen .
和 有 一个 双倍的 绰号 .

并拥有双重姓氏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əˈspɜːʃ(ə)n] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkærəktə(r)]
It is reported that in consequence of some aspersion attached to the character
它 是 据报道 那 在 结果 的 一些 诽谤 随附的 到 这 特点
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ,
of his writing ,
的 他的 写作 ,

据报道，由于有人对他作品的风格进行了诋毁，

[hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] [ˈɪntuː] [sɑːˈdinjə] , [ænd; ənd] , [sez] - ,
he retired into Sardinia , and , says Oriphyles ,
他 退休 进入 撒丁岛 , 和 , 说道 - ,

他退休后定居撒丁岛，奥里菲勒斯说，

[dɪˈvəʊtɪd] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sɑːˈdɒnɪk] [[wʌn]]
devoted the remainder of his days to the composition of sardonic [1]
奉献 这 余 的 他的 天 到 这 作品 的 讽刺的 [1]
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

他将余生都奉献给了讽刺文学的创作[1]。

[[wʌn]] [ˈækərmən] [riːdz] " [sɑːˈdinjən] .
[1] Ackermann reads " Sardinian .
[1] 阿克曼 阅读 " 撒丁岛 .

[1] 阿克曼读“撒丁岛人”。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] [ɪmˈplɔɪd] [ɪz] - [ɔː(r)] - .
" It is not certain whether the adjective employed is σαρδανιος or σαρδανικος .
" 它 是 不是 肯定 无论 这 形容词 受雇 是 - 或者 - .

“尚不确定所使用的形容词是 σαρδανιος 还是 σαρδανικος。

[ai] [səˈspekt] [ðæt] - [hɪə(r)] [meɪks] [æn; ən] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [pleɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːdz] .
I suspect that Oriphyles here makes an intentional play upon the words .
我 怀疑 那 - 这里 制作 一个 故意 玩 之上 这 字 .

我怀疑 Oriphyles 在这里是故意玩弄文字游戏。

[hiː; hi][ɪz][kwəʊtid][baɪ][məˈkroʊbiəs] ,
He is quoted by Macrobius ,
他 是 引 经过 马可比乌斯 ,

马可比乌斯曾引用过他的话。

[ˌweərˈæz] [ˈdaɪvəz] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][naɪˈkeɪnɔːr][ɪn][lɑː] - [ɪsˈtwɑːr] [diː][ˈjɜːrgən] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
whereas divers references to Nicanor in La Haulte Histoire de Jurgen would seem to
然而 潜水员 参考 到 尼卡诺 在 拉 - 组织 德 尤尔根 会 似乎 到
[ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈraɪtə(r)][wɒz; wəz] [vjuː] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪˈstiːm] [ɪn] [ˌmiːdiˈiːvəl] [taɪmz] .
show that this writer was viewed with considerable esteem in mediæval times .
展示 那 这 作家 曾是 已查看 和 大量 尊重 在 中世纪 时代 .

而《尤尔根的伟大历史》中多次提及尼卡诺尔，似乎表明这位作家在中世纪时期受到了相当高的评价。

['lætəli] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['vɜːtʃuəli] [ˌʌn'nəʊn] . [-]
Latterly his work has been virtually unknown . [18]
后来 他的 工作 有 到过 几乎 未知 . [-]

近年来，他的作品几乎无人知晓。[18]

['rɒbət] ['bɜːtn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] ,
Robert Burton , for the rest ,
罗伯特 伯顿 , 为了 这 休息 ,

至于其他方面，罗伯特·伯顿

[saɪts] - [naɪ'keɪnɔːr] [ɪn] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] ['melənkəli] ([ðɪs]
cites Sævius Nicanor in the 1620 edition of The Anatomy of Melancholy (this
引用 - 尼卡诺 在 这 - 版 的 这 解剖学 的 忧郁 (这
['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ˌriː'mɒd(ə)ld]) [ɪn] [tɜːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'tendɪd] ['merɪt]
passage was subsequently remodeled) in terms which have the unintended merit
通道 曾是 随后 改建) 在 条款 哪个 有 这 无意的 优点
[ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['lɪtərəri] ['eθɪks] : —
of conveying a very fair notion of the old Grammarian's literary ethics : —
的 传递 一个 非常 公平的 概念 的 这 老的 - 文学 伦理 : —

在1620年版的《忧郁的解剖》中引用了塞维乌斯·尼卡诺尔的话（这段文字后来经过修改），其措辞无意中却恰如其分地传达了这位古代语法学家的文学伦理观：

" [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] [aʊt] [ɒv; əv] ['daɪvəz] ['fliːsɪz] [wiːvz] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] ([seθ]
" As a good housewife out of divers fleeces weaves one piece of cloth (saith
" 作为 一个 好的 家庭主妇 出去 的 潜水员 羊毛 编织 一 片 的 布 (赛斯说
- [naɪ'keɪnɔːr]) ,
Sævius Nicanor) ,
- 尼卡诺) ,

“就像一位贤惠的家庭主妇用各种各样的羊毛织成一块布一样（Sævius Nicanor 说），

[ai] [hæv; həv] [lə'bɔːriəsli] [kə'lektɪd] [ðɪs] ['sentəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['daɪvəz] ['raɪtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [saɪn]
I have laboriously collected this Cento out of divers Writers , and that sine
我 有 费力地 集 这 百 出去 的 潜水员 作家 , 和 那 正弦
[ɪn'dʒʊərɪə] ,
injuria ,
损伤 ,

我费尽心力从不同作家的作品中收集了这首《百颂》，而且没有冒犯任何人。

[ai] [hæv; həv] [rɒŋd] [nəʊ] ['ɔːθəz] , [bʌt; bət] ['gɪv(ə)n] ['evri] [mæn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
I have wronged no authors , but given every man his own ;
我 有 冤枉 不 作者 , 但 给定 每一个 男人 他的 自己的 ;

我没有亏待任何作者，而是给了每个人他自己的作品；

[wɪtʃ] - [səʊ] [mʌtʃ] [kə'mend] [ɪn] [naɪ'keɪnɔːr] , [hiː; hi] [stəʊl] [nɒt] [həʊl] ['vɜːrsəz] , ['peɪdʒɪz] ,
which Sosimenes so much commends in Nicanor , he stole not whole verses , pages ,
哪个 - 所以 很多 赞扬 在 尼卡诺 , 他 偷窃 不是 所有的 诗句 , 页面 ,

索西梅内斯在《尼卡诺尔》中极力称赞这一点，他并没有窃取整节诗句或整页内容。

[trækts] , [æz; əz] [sʌm; səm] [duː; də] ['naʊədeɪz] , [kən'siːlɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːθəz] - [nems] , [bʌt; bət] [stɪl] [sed]
tracts , as some do nowadays , concealing their Authors ' names , but still said
小册子 , 作为 一些 做 如今 , 隐藏 他们的 作者 - 姓名 , 但 仍然 说
[ðɪs] [wɒz; wəz] - - ,
this was Cleophantus ' ,
这 曾是 - - ,

就像现在有些人做的那样，一些小册子会隐瞒作者的名字，但仍然说这是克利奥凡图斯的作品。

[ðæt] - , [ðæt] - - , [səʊ] [sed] ['dʒuːliəs] ['bæsəs] , [səʊ] - , [ðʌs] [fɑː(r)]
that Philistion's , that Mnesides ' , so said Julius Bassus , so Timaristus , thus far
那 - , 那 - - , 所以 说 尤利乌斯 巴苏斯 , 所以 - , 因此 远的
- :
Ophelion :
- :

菲利斯蒂翁的，米涅西德斯的，尤利乌斯·巴苏斯说，提马里斯图斯也说，奥菲利翁也如此说：

[ai] [saɪt] [ænd; ənd] [kwəʊt] [maɪn] [əʊn] ['ɔːθəz] ([wɪtʃ] [haʊsəʊ'evə] [sʌm; səm] [ɪ'lɪtərət] ['skrɪblə(r)]
I cite and quote mine own Authors (which howsoever some illiterate scribblers
我 引用 和 引用 矿 自己的 作者 (哪个 然而 一些 文盲 涂鸦者
[ə'kaʊnt] [pɪ'dæntɪkəl] ,
account pedantical ,
帐户 迂 ,

我引用我自己的作者的作品（尽管一些不识字的写手认为这是迂腐的），

[æz; əz] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'fektɪd] [faɪn] [staɪl] , [ai]
as a cloak of ignorance and opposite to their affected fine style , I
作为 一个 披风 的 无知 和 对面的 到 他们的 做作的 美好的 风格 , 我
[mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] [juːz])
must and will use)
必须 和 将要 使用)

作为无知的伪装，与他们矫揉造作的华丽风格截然相反，我必须而且将会使用）

- , [nɒn] - , [ænd; ənd] [wɒt] ['værəʊ] [diː] [ˌɑːr 'iː] ['rʌstɪkə] [spiːks] [ɒv; əv] ['biːz] ,
sumpsi , non surripui , and what Varro de re rustica speaks of bees ,
- , 非 - , 和 什么 瓦罗 德 关于 乡村 说话 的 蜜蜂 ,

sumpsi，non surripui，以及 Varro de re rustica 所说的蜜蜂，

['mɪni'miː] - [kwɒd] ['nʌliəs] ['əʊpəs] - [feɪʃənt] - ,
minime malificæ quod nullius opus vellicantes faciunt deterius ,
迷你人 - 狴 零 作品 - 面部 - ,

最小的恶毒是无主的作品，造成了破坏，

[ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv] [maɪ'self] [nəʊ] [les] ['hɑːtɪli] [ðæn; ðən] - [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv] [naɪ'keɪnɔːr] .
I can say of myself no less heartily than Sosimenes his laud of Nicanor .
我 能 说 的 我 不 较少的 衷心地 比 - 他的 赞美 的 尼卡诺 .
" [-]
" [21]
" [-]

我可以毫不逊色于索西梅内斯对尼卡诺尔的赞美。[21]

[ˌprəʊle'gɒmɪnə]
PROLEGOMENA
前言

前言

[ˌen iː 'siː] ['keɪpət] - , [ˌen iː 'siː] -
Nec caput habentia , nec caudam
nec 头 - , nec -

Nec caput habentia, nec caudam

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] , [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [θʌm] ,
" I had a little husband , no bigger than my thumb ,
" 我 有 一个 小的 丈夫 , 不 大 比 我的 拇指 ,

“我丈夫个子很小，只有我拇指那么大，

[ai] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [paɪnt] - [pɒt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [bɪd] [hɪm] [drʌm] .
I put him in my pint - pot , and there I bid him drum .
我 放 他 在 我的 品脱 - 锅 , 和 那里 我 出价 他 鼓 .

我把他放进我的品脱罐里，然后命令他敲鼓。

" ['priː] - ['emɪnəntli] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɒpɪk] [wɪtʃ] [pjʊə(r)] [tʃɑːns] [ænd; ənd]
" Pre - eminently the most engaging feature of a topic which pure chance and
" 预 - 非常 这 最多 引人入胜 特征 的 一个 话题 哪个 纯的 机会 和
[ɪm'pjʊə(r)] ['ɪdiəsi] [hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [pʊl] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [prɪnts] ,
impure idiocy have of late conspired to pull about in the public prints ,
不纯 白痴 有 的 晚的 密谋 到 拉 关于 在 这 民众 印刷 ,

"近来，纯粹的偶然和愚蠢合谋将一个话题推上了公众视野，而这个话题最引人入胜的特点就是……"

— [ai] [miːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] " [ɪn'diːsnsi] " [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
— I mean the question of " indecency " in writing ,
— 我 意思是 这 问题 的 " 不雅 " 在 写作 ,

——我是指写作中"不雅"一词的含义问题，

— [ɪz][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['tɒpɪk] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
— is the patent ease with which this topic may be disposed of .
— 是 这 专利 舒适 和 哪个 这 话题 可能 是 处置 的 .

—是处理这个话题的显而易见的容易程度。

[sɪns] [taɪmz] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['evri] [eɪdʒ][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] ['lɪtərəri] [tə'buːz] , [sɪ'lektɪŋ] ['sɜːt(ə)n]
Since time's beginning , every age has had its literary taboos , selecting certain
自从 时间 开始 , 每一个 年龄 有 有 它是 文学 禁忌 , 选择 肯定
[θɪŋz] — [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] ,
things — more or less arbitrarily ,
事物 — 更多的 或者 较少的 任意地 ,

自古以来，每个时代都有其文学禁忌，或多或少带有随意性地选择某些题材。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] — [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt]
but usually some natural function — as the things which must not
但 通常 一些 自然的 功能 — 作为 这 事物 哪个 必须 不是
[biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] .
be written about .
是 书面 关于 .

但通常具有某种自然功能——就像那些不应该被写出来的事情一样。

[tuː; tə]['vaɪəleɪt] ['eni] [sʌtʃ] [tə'buː] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [steɪz] ['prevələnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] " [ɪn'diːsnt] "
To violate any such taboo so long as it stays prevalent is to be " indecent "
到 违反 任何 这样的 忌讳 所以 长的 作为 它 停留 流行 是 到 是 " 不雅 "
:
:
:

只要这种禁忌仍然存在，违反它就是"不雅的"：

[ænd; ənd] [ðæt] [siːm] ['æbsəluːtli] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['tɒpɪk] ,
and that seems absolutely all there is to say concerning this topic ,
和 那 似乎 绝对地 全部 那里 是 到 说 有关 这 话题 ,

关于这个话题，似乎就只有这些可说的了。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['fɜːnɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'presɪv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] . . . .
apart from furnishing some impressive historical illustration . . . .
除 从 家具 一些 感人的 历史 插图 . . . .

除了提供一些令人印象深刻的历史插图之外……

[ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [maɪ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstɪv] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ə'fɔːd] , [spræŋ]
The most striking instance which my far from exhaustive researches afford , sprang
这 最多 引人注目 实例 哪个 我的 远的 从 详尽的 研究 买得起 , 弹簧
[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] ,
from the fact ,
从 这 事实 ,

我远非详尽的研究中所发现的最引人注目的例子源于以下事实：

[pə'hæps] [nɒt] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ðæt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,
perhaps not very generally known , that the natural function of eating ,
也许 不是 非常 一般来说 已知 , 那 这 自然的 功能 的 吃 ,

或许鲜为人知的是，进食的自然功能是

[wɪtʃ] ['naʊədeɪz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn'trepədli] ['eniweə(r)] , [wɒz; wəz] [wʌns] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði]
which nowadays may be discussed intrepidly anywhere , was once regarded by the
哪个 如今 可能 是 讨论 勇敢地 任何地方 , 曾是 一次 认为 经过 这
['fɪlɪˌstiːnz] ,
Philistines ,
非利士人 ,

如今人们可以在任何地方畅所欲言地讨论的话题，曾经被非利士人视为禁忌。

[ɒv; əv] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] [ʃə'fiːlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːm] [ɒv; əv] - , [æz; əz] ['biːɪŋ] [-
of at all events the Shephelah and the deme of Novogath , as being [22
的 在 全部 活动 这 谢菲拉 和 这 德梅 的 - , 作为 存在 [-
]
]
]

无论如何，谢菲拉和诺沃加特的地区，正如[22]

[ʌn'menʃənəbl] .
unmentionable .
不可言说的 .

难以启齿。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['tenɪt] [ɒv; əv] [ðeəz] , [ɪn'diːd] ,
This ancient tenet of theirs , indeed ,
这 古老的 信条 的 他们的 , 的确 ,

他们这条古老的信条，的确如此。

[ɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['klɪənəs] ['emfəsaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌkɪli] [prɪ'zɜːvd] ['frægmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ,
is with such clearness emphasized in a luckily preserved fragment from the Dirghic ,
是 和 这样的 清晰度 强调 在 一个 幸运的是 保存完好 分段 从 这 - ,
[ɔː(r)] ['priː] - [ˌsɪsə'roʊniən] ['lætɪn] ,
or pre - Ciceronian Latin ,
或者 预 - 西塞罗式 拉丁 ,

在一段幸运保存下来的迪尔吉语（或称前西塞罗时期拉丁语）残片中，这一点得到了非常清晰的强调。

[ɒv; əv] - [naɪ'keɪnɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['redɪɪst] [wei] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [kə'miːliən] - [laɪk] [treɪts]
of Sævius Nicanor that the readiest way to illustrate the chameleon - like traits
的 - 尼卡诺 那 这 准备就绪 方式 到 阐明 这 变色龙 - 喜欢 特征
[ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɪn'diːsnsi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
of literary indecency appears to be to record ,
的 文学 不雅 出现 到 是 到 记录 ,

塞维乌斯·尼卡诺尔认为，要说明文学作品中不雅内容的变色龙般的特征，最直接的方法似乎就是记录下来。

[æz; əz] [ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ledʒənd] [sə'vaiv] .
as hereinafter is recorded , what of this legend survives .
作为 下文 是 记录 , 什么 的 这 传奇 幸存 .

如下文所述，这个传说流传至今的部分。

- [ænd; ənd] - , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [hɪə(r)] ,
Bülg and Vanderhoffen , be it said here ,
- 和 - , 是 它 说 这里 ,

在此提一下，Bülg 和 Vanderhoffen

[ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['ledʒənd]['mɪlt(ə)n][hæz; həz] [rɪ'fɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌæriɔpə'dʒitikə]
are agreed that it is to this legend Milton has referred in his Areopagitica
是 同意 那 它 是 到 这 传奇 米尔顿 有 指 在 他的 《出版自由》
,
,
,

人们一致认为，弥尔顿在他的《论出版自由》中提到的正是这个传说。

[ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [sə'fɪʃntli] [kweɪnt] - ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ([fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ][mɔː(r)]
in a passage sufficiently quaint - seeming to us (for whom a more
在 一个 通道 足够 古雅 - 似乎 到 我们 (为了 谁 一个 更多的
[əd'vɑːnst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [friː] [spiːtʃ]) [tuː; tə] ['wɒrənt] [æn; ən]
advanced civilization has secured the right of free speech) to warrant an
先进的 文明 有 安全 这 正确的 的 自由的 演讲) 到 保证 一个
[ə'brɪdʒd] [saɪ'teɪʃ(ə)n] : —
abridged citation : —
简略 引用 : —

在我们这些生活在更先进文明中、享有言论自由权利的人看来，这段文字显得相当古怪，因此有必要作简要引用：——

" [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət]
" What advantage is it to be a man , over it is to be a boy at
" 什么 优势 是 它 到 是 一个 男人 , 超过 它 是 到 是 一个 男生 在
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“在学校里，做男人比做男孩有什么优势？”

[ɪf] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['raɪtɪŋz] ,
if serious and elaborate writings ,
如果 严肃的 和 精心制作的 著作 ,

如果是严肃而详尽的文章，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['græmə(r)] [læd] ['ʌndə(r)]
as if they were no more than the theme of a grammar lad under
作为 如果 他们 是 不 更多的 比 这 主题 的 一个 语法 小伙子 在下面
[hɪz; ɪz] ['pedəgɒg] ,
his pedagogue ,
他的 教育家 ,

仿佛它们只不过是一个语法学生在老师指导下学习的主题一样。

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['ʌtə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɜːsəri] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempəraiz] [ænd; ənd]
must not be uttered without the cursory eyes of a temporizing and
必须 不是 是 说出 没有 这 粗略地 眼睛 的 一个 暂时搁置 和
[ik'stempəraiz] ['laɪsnsə(r)] ?
extemporizing licenser ?
即兴发挥 许可方 ?

未经临时审批和即兴审批人员粗略审核，不得擅自发表？

[wen'æz] [ɔːl] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['tiːtʃɪz] , [ɔːl][hiː; hi] [di'livəz] , [ɪz][bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði][tju'ɪʃ(ə)n] ,
whenas all the writer teaches , all he delivers , is but under the tuition ,
当 全部 这 作家 教导 , 全部 他 交付 , 是 但 在下面 这 学费 ,

当作家所教导的一切，他所传授的一切，都不过是课程的一部分时，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l]['laɪsnsə(r)] ,
under the correction of his patriarchal licenser ,
在下面 这 更正 的 他的 父权制 许可方 ,

在他的父权制许可者的纠正下，

[tuː; tə] [blɒt] [ɔː(r)] ['ɔːltə(r)] [wɒt] [prɪ'saɪsli] [ə'kɔːdz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [haɪd] - [baʊnd] ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
to blot or alter what precisely accords not with the hide - bound humor which he
到 印迹 或者 改变 什么 恰恰 协议 不是 和 这 隐藏 - 边界 幽默 哪个 他
[kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ?
calls his judgment ?
呼叫 他的 判断 ?

抹去或改变那些与他所谓的"判断力"——那种僵化的幽默——完全不符的东西?

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːvɪtjuːd] [laɪk] [ðæt] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ? " [-]
What is it but a servitude like that imposed by the Philistines ? " [25]
什么 是 它 但 一个 奴役 喜欢 那 强加 经过 这 非利士人 ? " [-]

这不就是像非利士人强加的那种奴役吗?[25]

[ðə; ði] ['ledʒənd]
THE LEGEND
这 传奇

传奇

[fɪt] [eks] [hɪz; ɪz] [kɑnsuːeɪtuːdoʊ] , [ɪn'diː] ['neɪtʊərə]
Fit ex his consuetudo , inde natura
合身 前任 他的 Consuetudo , 印度 自然

符合他的习惯,自然

" [ai] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] ,
" I love little pussy ,
" 我 爱 小的 猫 ,

我喜欢小猫咪,

[hɜː(r); hə(r)] [fɜː(r)] [ɪz] [səʊ] [wɔːm] .
Her fur is so warm .
她 毛皮 是 所以 温暖的 .

她的皮毛好暖和。

" [ai] — [haʊ] - [met] [feɪt] [ænd; ənd] ['kʌstəm]
" I — How Horvendile Met Fate and Custom
" 我 — 如何 - 梅特 命运 和 风俗

《我——霍文迪尔如何遭遇命运与习俗》

[naʊ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪrənt] [peɪdəgoʊgoʊz] [fel] ['ɪntuː] [dɪs'feɪvər] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Now , at about the time that the Tyrant Pedagogos fell into disfavor with his
现在 , 在 关于 这 时间 那 这 暴君 教育家 跌倒 进入 不受欢迎 和 他的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

大约就在暴君佩达戈斯失宠于人民之时,

[ə'vəː] [əʊld] [naɪ'keɪnɔːr] ([æz; əz] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [meɪ] ['verɪfaɪ] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [lɪb] .
avers old Nicanor (as the curious may verify by comparing Lib .
反 老的 尼卡诺 (作为 这 好奇的 可能 核实 经过 比较 图书馆 .

老尼卡诺尔断言(好奇的人可以通过比较Lib.来验证这一点)。

[eks] , [tʃæp] . - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌlbəri] [grəʊv]) , [pɑːst] [θruː] [fɪ'lɪstɪr] [ə; eɪ] [klɑːk] [huːm]
X , Chap . 28 of his Mulberry Grove) , passed through Philistia a clerk whom
X , 查普 . - 的 他的 桑 树林) , 通过了 通过 非利士 一个 职员 谁
[sʌm; səm] [kɔːld] - ,
some called Horvendile ,
一些 称为 - ,

X,《桑树林》第28章),一位名叫霍尔文迪勒的书记员途经非利士,

['trævəlɪŋ] [baɪ] [kəm'pʌlʃn] [frɒm; frəm][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][gəʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi]
travelling by compulsion from he did not know where toward a goal which he
旅行 经过 强迫症 从 他 做过 不是 知道 在哪里 朝向 一个 目标 哪个 他
[kʊd; kəd][nɒt][dɪ'vaɪn] .
could not divine .
可以 不是 神圣的 .

他被迫踏上旅途，不知从何而来，前往一个他无法预知的目的地。

[səʊ] [ðɪs] - [sed] , " [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːnɪɪŋ] ,
So this Horvendile said , " I will make a book of this journeying ,
所以 这 - 说 , " 我 将要 制作 一个 书 的 这 旅程 ,

于是，霍文迪尔说道：“我要把这次旅行写成一本书。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] .
for it seems to me a rather queer journeying .
为了 它 似乎 到 我 一个 相当 酷儿 旅程 .

在我看来，这似乎是一次相当奇特的旅程。

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] : " ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['dɪnə(r)][ɔː(r)]['sʌpə(r)] [baɪ]
" They answered him : " Very well , but if you have had dinner or supper by
" 他们 回答 他 : " 非常 出色地 , 但 如果 你 有 有 晚餐 或者 晚餐 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

他们回答他：“很好，但是如果你已经吃过晚饭或晚餐了，

[duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
do you make no mention of it in your book .
做 你 制作 不 提到 的 它 在 你的 书 .

你在书中完全没有提到这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] ,
For it is a law among us , for the protection of our youth ,
为了 它 是 一个 法律 之中 我们 , 为了 这 保护 的 我们的 青年 ,

因为这是我们之间的一条法律，为了保护我们的青年，

[ðæt] ['iːtɪŋ] [[ˌtuː'tuː]] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['raɪtɪŋ] .
that eating [2] must never be spoken of in any of our writing .
那 吃 [2] 必须 绝不 是 说 的 在 任何 的 我们的 写作 .

在我们的任何文章中，都绝不能谈论饮食[2]。

" [[ˌtuː'tuː]] [sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] ['rendərɪŋ] .
" [2] Such at least is the generally received rendering .
" [2] 这样的 在 至少 是 这 一般来说 已收到 渲染 .

[2] 至少这是普遍接受的解释。

['ækərmən] , ['fɒləʊɪŋ] - ['prɒbəbli] ['spjʊəriəs][tekst] , [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
Ackermann , following Bülg's probably spurious text , disputes that this is the
阿克曼 , 下列的 - 大概 虚假的 文本 , 争议 那 这 是 这
[ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊn] .
exact meaning of the noun .
精确的 意义 的 这 名词 .

阿克曼根据比尔格可能伪造的文本，对这个名词的确切含义提出异议。

- [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪ'næktmənt] ,
Horvendile considered this a curious enactment ,
- 经过考虑的 这 一个 好奇的 颁布 ,

霍文迪尔认为这是一项奇怪的举措。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l][mæd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [fɪ'lɪstɪr] .
but it seemed only one among the innumerable mad customs of Philistia .
但 它 似乎 仅有的 一 之中 这 无数 疯狂的 海关 的 非利士 .

但这似乎只是非利士无数疯狂习俗中的一种。

[səʊ][hi:; hi] [ʃrʌg] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːnɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
So he shrugged , and he made the book of his journeying , and of the [26]
所以 他 耸了耸肩 ， 和 他 制成 这 书 的 他的 旅程 ， 和 的 这 [-]

于是他耸了耸肩，写下了他的旅程和[26]

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜːd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [heit] [ænd; ənd] [hæd; həd][pʊt][baɪ][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ə'mʌŋ] ['eɪdʒləs] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəmd] ['mɪstəriz] .
things which he had seen and heard and loved and hated and had put by in the course of his passage among ageless and unfathomed mysteries .
事物 哪个 他 有 已见 和 听到 和 喜爱 和 憎恨 和 有 放 经过 在 这 课程 的 他的 通道 之中 永葆青春 和 深不可测 谜团 .

他在穿越古老而深不可测的奥秘的过程中，所见、所闻、所爱、所恨，以及被他搁置的种种事物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] .
And in the book there was nowhere any word of eating .
和 在 这 书 那里 曾是 无处 任何 单词 的 吃 .

书中根本没有提到吃东西。

[ˌtuː'tuː] — [haʊ] [ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [mæn] [keɪm] [wɪð] [fɔːrks]
2 — How the Garbage Man Came with Forks
2 — 如何 这 垃圾 男人 来 和 叉子

2——垃圾工是如何带着叉子的。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [meɪd] ['kʌmz] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['gɑːbɪdʒ] - [mæn] ,
Now to the book which Horvendile had made comes presently a garbage - man ,
现在 到 这 书 哪个 - 有 制成 来 目前 一个 垃圾 - 男人 ，

这时，一个收垃圾的人走到霍文迪尔制作的书前。

['njuːli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɛlθs] [seɪk] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒɒn] .
newly returned from foreign travel for his health's sake , whose name was John .
新 返回 从 外国的 旅行 为了 他的 健康的 清酒 ， 谁 姓名 曾是 约翰 .

一位名叫约翰的男子，为了健康刚从国外旅行回来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['skævɪndʒə(r)] [kraɪd] , " [əʊ] , ['hɒrəb(ə)l] !
And this scavenger cried , " Oh , horrible !
和 这 拾荒者 哭 ， " 哦 ， 可怕 ！

这位拾荒者喊道：“哦，太可怕了！”

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz] ['veri] ['ʃeɪmləs] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][spɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] . "
for here is very shameless mention of a sword and a spear and a staff . "
为了 这里 是 非常 不要脸 提到 的 一个 剑 和 一个 矛 和 一个 职员 . "

因为这里毫不掩饰地提到了剑、矛和杖。

" [ðæt] [naʊ] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , " [sez] - , " [bʌt; bət] [weər'ɪn] [laɪz][ðə; ði][hɑːm] ? "
" That now is true enough , " says Horvendile , " but wherein lies the harm ? "
" 那 现在 是 真的 足够的 ， " 说道 - ， " 但 其中 谎言 这 伤害 ？ "

“现在看来确实如此，”霍文迪尔说，“但危害究竟在哪里呢？”

" [waɪ] , [wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] - [ə; eɪ] [fɔːk] - [hɪə(r)] ,
" Why , one has but to write ' a fork ' here ,
" 为什么 , 一 有 但 到 写 - 一个 叉 - 这里 ,

"为什么，只需要在这里写上'叉子'就行了，"

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'fensɪv] ['wepənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə]
in the place of each of these offensive weapons , and the reference to
在 这 地方 的 每个 的 这些 进攻 武器 , 和 这 参考 到
['iːtɪŋ] [ɪz][pleɪn] . "
eating is plain . "
吃 是 清楚的 . "

用这些攻击性武器来代替它们，而且这里提到的"吃"的意思很明显。

" [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [truː] ,
" That also is true ,
" 那 还 是 真的 ,

"那也是事实，"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][maɪ] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]
but it would be your writing and not my writing which would refer to
但 它 会 是 你的 写作 和 不是 我的 写作 哪个 会 参考 到
['iːtɪŋ] .
eating .
吃 .

但提到吃的，应该是你的文字，而不是我的文字。

" [dʒɒn] [sed] , " [ə'bændənd] [wʌn] ,
" John said , " Abandoned one ,
" 约翰 说 , " 弃 一 ,

约翰说："被遗弃的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [fɪ'lɪstɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] -
it is the law of Philistia and the holy doctrine of St . Anthony Koprologos
它 是 这 法律 的 非利士 和 这 圣 教义 的 英石 . 安东尼 -
[ðæt] [ɪf] ['enibɒdi] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eni] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] ['eniweə(r)] [æz; əz] ['miːnɪŋ] -
that if anybody chooses to understand any written word anywhere as meaning '
那 如果 任何人 选择 到 理解 任何 书面 单词 任何地方 作为 意义 -
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

根据非利士人的法律和圣安东尼·科普罗洛戈斯的圣训，如果有人选择将任何地方的任何文字理解为"吃"，

- [ðə; ði] [wɜːd] [ˌhens'fɔːwəd] [hæz; həz] [ðæt] ['miːnɪŋ] . "
' the word henceforward has that meaning . "
- 这 单词 从此以后 有 那 意义 . "

"从此以后，这个词就有了那个意思。"

" [ðen] [juː; jʊ][ɒv; əv] [fɪ'lɪstɪr] [hæv; həv] ['veri] ['fuːlɪʃ] [lɔːz] .
" Then you of Philistia have very foolish laws .
" 然后 你 的 非利士 有 非常 愚蠢 法律 .

"那么，非利士人的律法真是愚昧无知。"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒɒn][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)]['seɪdʒli] [rɪ'plaɪd] : " [ɑː] , [bʌt; bət] [ɪf] [lɔːz] [ɪg'zɪst] [ðeɪ] [ɔːt]
" To which John the Scavenger sagely replied : " Ah , but if laws exist they ought
" 到 哪个 约翰 这 拾荒者 睿智地 回复 : " 啊 , 但 如果 法律 存在 他们 应该
[tuː; tə] ['feəli] [ænd; ənd] [-]
to fairly and [27]
到 相当 和 [-]

"对此，拾荒者约翰睿智地回答说：'啊，但是如果法律存在，它们就应该公平公正地[27]

[ɪm'pɑːʃəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] [ʌn'tɪl] [ə'mendɪd] [ɔː(r)] [rɪ'piːld] .
impartially and without favoritism be enforced until amended or repealed .
秉公 和 没有 偏爱 是 强制执行 直到 修订版 或者 废除 .

公正无私地执行，直至修改或废除为止。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'setld] [kən'dɪʃn] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪst] [də'rektli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪn'fɔːsmənt] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] ['djʊərɪŋ] [pɑːst] [j'iəz] . "
Much of the unsettled condition prevailing in the country at the present time can be traced directly to a lack of law enforcement in many directions during past years . "
很多 的 这 不安的 状况 盛行 在 这 国家 在 这 展示 时间 能 是 追踪 直接地 到 一个 缺少 的 法律 执法 在 许多 方向 期间 过去的 年 . "

目前该国普遍存在的动荡局势，很大程度上可以追溯到过去几年里许多方面执法不力。

" [naʊ] [ai] [mɪs'daʊt] [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['mɛˌsɪr] [dʒɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fɪnətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [splɪt] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
" Now I misdoubt if I understand you , Messire John , for your infinitives are split beyond comprehension .
" 现在 我 怀疑 如果 我 理解 你 , 梅西尔 约翰 , 为了 你的 不定式 是 分裂 超过 理解 .

“现在我怀疑我是否理解了您，约翰先生，因为您的不定式分裂得令人难以理解。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɒn] - [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] ,
And when you talk about the non - enforcement of anything in many directions ,
和 什么时候 你 讲话 关于 这 非 - 执法 的 任何事物 在 许多 方向 ,

当你谈到在很多方面都不执行任何规定时，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['djʊərɪŋ] [pɑːst] [j'iəz] ,
even though these directions were during past years ,
甚至 尽管 这些 方向 是 期间 过去的 年 ,

即使这些指示是在过去几年中提出的，

[ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [kən'fjuːzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [juː; jʊ] [huːm] [ðə; ði] [lɔː] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'mend] [ɔːl] [bʊks] .
I find it so confusing that the one thing of which I can be quite certain is that it was never you whom the law selected to pass upon and to amend all books .
我 寻找 它 所以 令人困惑 那 这 一 事物 的 哪个 我 能 是 相当 肯定 是 那 它 曾是 绝不 你 谁 这 法律 已选 到 经过 之上 和 到 修正 全部 图书 .

令我感到困惑的是，我唯一可以肯定的是，法律从未选择由你来颁布和修订所有书籍。

" [ðɪs] - [sez] ['fuːlɪʃli] ,
" This Horvendile says foolishly ,
" 这 - 说道 愚蠢地 ,

“这个霍文迪尔傻乎乎地说，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['æksiəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ðæt] ['lɪtərəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [best] [kən'trəʊld] [baɪ] ['sʌmbədi] [wɪð] [nəʊ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['tendənəs] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
not knowing it is an axiom among the Philistines that literary expression is best controlled by somebody with no misleading tenderness toward it ;
不是 会心 它 是 一个 公理 之中 这 非利士人 那 文学 表达 是 最好的 受控 经过 某人 和 不 误导性的 压痛 朝向 它 ;

不知道非利士人有一条不成文的公理，那就是文学表达最好由对它没有丝毫误导性柔情的人来掌控；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['kʌstəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['praʊdli] [ə'vɜː(r)] ,
and that it is this custom , as they proudly aver ,
和 那 它 是 这 风俗 , 作为 他们 自豪地 断言 ,

他们自豪地宣称，这就是这种习俗。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [fɪ'lɪstɪr] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
which makes the literature of Philistia what it is .
哪个 制作 这 文学 的 非利士 什么 它 是 .

这使得非利士文学成为现在的样子。

[bʌt; bət][dʒɒn][ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] - [mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
But John the Garbage - man said nothing at all ,
但 约翰 这 垃圾 - 男人 说 没有什么 在 全部 ,

但垃圾工约翰一句话也没说。

[ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['naʊnz] [tuː; tə] " [fɔːk] " [ænd; ənd] " [dɪʃ] ,
the while that he changed nouns to " fork " and " dish ,
这 尽管 那 他 已更改 名词 到 " 叉 " 和 " 盘子 ,

在他把名词改成“叉子”和“盘子”的同时，

" [ænd; ənd] ['keəfəli] ['ænəteɪtɪd] [iːtʃ] [vɜːb] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] ['miːnɪŋ] " [tuː; tə] [iːt] .
" and carefully annotated each verb in the book as meaning " to eat .
" 和 小心 带注释的 每个 动词 在 这 书 作为 意义 " 到 吃 .

并仔细地将书中每个动词都标注为“吃”。

" [ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [bʊk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑːbɪdʒ] ,
" Thereafter he carried off the book along with his garbage ,
" 此后 他 携带 离开 这 书 沿着 和 他的 垃圾 ,

之后，他把那本书连同垃圾一起带走了。

[ænd; ənd] [wɪð] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [self] - ['evɪdənt] [ænd; ənd]
and with — which was the bewildering part of it — self - evident and
和 和 — 哪个 曾是 这 扑朔迷离 部分 的 它 — 自己 - 明显 和
['gləʊɪŋ] [self] - [ɪ'stiːm] .
glowing self - esteem .
发光 自己 - 尊重 .

而最令人困惑的是，她还拥有不言而喻的、光芒四射的自尊心。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒtʃt] [hɪm] [spəʊk] [ðə; ði] - [wɜːd] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] , [wɪtʃ] [ɪz] " [tiː] - [hiː]
And all that watched him spoke the Dirghic word of derision , which is " Tee - Hee
和 全部 那 观看 他 辐 这 - 单词 的 嘲笑 , 哪个 是 " 球座 - 熙
. " [-]
. " [28]
. " [-]

所有注视着他的人都用迪尔吉语嘲笑他，那就是“嘻嘻”。[28]

[θriː] — [haʊ] [ˌðeərə'pɒn] [in'sjuː] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [dɪ'beɪt]
3 — How Thereupon Ensued a Legal Debate
3 — 如何 于是 随后 一个 合法的 辩论

3—由此引发了一场法律辩论

[naʊ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɔː] .
Now Horvendile in his bewilderment consulted with a man of law .
现在 - 在 他的 困惑 咨询 和 一个 男人 的 法律 .

霍文迪勒困惑不已，于是去咨询了一位律师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːmæn] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['piːvɪʃli] ,
And the lawman answered a little peevishly ,
和 这 执法人员 回答 一个 小的 恼怒地 ,

执法人员有些不耐烦地回答道：

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [eɪdʒ] [hæd; həd] [ɪm'peəd] [hɪz; ɪz] [daɪ'dʒestɪv] ['ɔːgənz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,
by reason of the fact that age had impaired his digestive organs , and he said ,
经过 原因 的 这 事实 那 年龄 有 受损 他的 消化 器官 ， 和 他 说 ，

由于年龄增长导致消化器官功能衰退，他说：

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [luːd] ['feləʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] . "
" But of course you are a lewd fellow if you have been suspected of writing about eating . "
" 但 的 课程 你 是 一个 猥亵 同伴 如果 你 有 到过 怀疑 的 写作 关于 吃 . "

“但如果你被怀疑写关于吃东西的文章，那你当然会被人当成一个猥琐之人。”

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪz] - ,
" Sir , " replies Horvendile ,
" 先生 ， " 回复 - ，

“先生，”霍文迪尔回答道。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['grænpeərənts] [hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n] ,
" I would have you consider that if your parents and your grandparents had not eaten ,
" 我 会 有 你 考虑 那 如果 你的 父母 和 你的 祖父母 有 不是 吃 ，

我想请你们想想，如果你的父母和祖父母没有吃饱饭，

[jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] .
your race would have perished , and you would never have been born .
你的 种族 会 有 遇难 ， 和 你 会 绝不 有 到过 出生 .

你的种族将会灭绝，而你也不会出生。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n] ,
I would have you consider that if you and your wife had not eaten ,
我 会 有 你 考虑 那 如果 你 和 你的 妻子 有 不是 吃 ，

我想请你考虑一下，如果你和你的妻子没有吃饭，

[ə'gen] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] ,
again your race would have perished ,
再次 你的 种族 会 有 遇难 ，

你们的种族本可能再次灭绝。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [prə'tekʃ(ə)n] ,
and neither of you would ever have lived to have the children for whose protection ,
和 两者都不 的 你 会 曾经 有 居住地 到 有 这 孩子们 为了 谁 保护 ，

你们俩都不可能活到生下孩子，而这些孩子正是你们需要保护的对象。

[æz; əz] [men] [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ɒv; əv] [fɪ'lɪstɪr] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] . "
as men tell me , you of Philistia avoid all mention of eating . "
作为 男人 告诉 我 ， 你 的 非利士 避免 全部 提到 的 吃 . "

据人们所说，非利士人避谈饮食。

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['raɪtʃəs] [lɔː] , " [di'klεə] [ðə; ði] ['lɔːmæn] ,
" Yes , for the object of this most righteous law , " declares the lawman ,
" 是的 , 为了 这 目的 的 这 最多 正义 法律 , " 声明 这 执法人员 ,

“是的，为了这条最公正的法律的目的，”执法者宣称，

" [ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəʊz] [huːz] ['kærəktə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [kəm'pliːtli] [fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [miːt] ['mɑːkɪt] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd]['grəʊsəri] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd]['menjuː]['fəʊldəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [prə'vɒkətɪv] [tuː; tə] ['glʌtəni] . "
" is to protect those whose character is not so completely formed as to be proof against the effect of meat market reports and grocery advertisements and menu folders and other such provocatives to gluttony . "
" 是 到 保护 那些 谁 特点 是 不是 所以 完全地 形成 作为 到 是 证明 反对 这 影响 的 肉 市场 报告 和 杂货店 广告 和 菜单 文件夹 和 其他 这样的 挑衅者 到 暴食 . "

“是为了保护那些性格尚未完全形成，无法抵御肉类市场报告、食品杂货广告、菜单册以及其他此类诱发暴食行为的因素的人。”

" — [jet] [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['fʌŋkʃ(ə)n] ,
" — Yet I would have you consider how little is to be gained by attempting to conceal even from the young the inevitability of this natural function ,
" — 然而 我 会 有 你 考虑 如何 小的 是 到 是 获得 经过 尝试 到 隐藏 甚至 从 这 年轻的 这 必然性 的 这 自然的 功能 ,

“——然而，我想请你们思考一下，试图向年轻人隐瞒这种自然功能的必然性，是多么得不偿失。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][dɒgz] [iːt] ['pʌblɪkli] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊltri] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [dʒʌst][æz; əz]['kændɪdli] ,
so long as dogs eat publicly in the streets , and the poultry regale themselves just as candidly ,
所以 长的 作为 狗 吃 公开 在 这 街道 , 和 这 家禽 款待 他们自己 只是 作为 坦率地说 ,

只要狗在街上公开进食，家禽也同样肆无忌惮地享用美食，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [flaɪz]['ɔːlsəʊ] .
and the house - flies also .
和 这 房子 - 苍蝇 还 .

还有家蝇。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [-]
Instead , the knowledge [29]
反而 , 这 知识 [-]

相反，知识[29]

[ðæt] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt][in'djuːs, in'duːs] ['fɜːtɪv] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,
that this function is not to be talked about induces furtive and misleading discussion among these children ,
那 这 功能 是 不是 到 是 谈话 关于 诱导 鬼鬼祟祟 和 误导性的 讨论 之中 这些 孩子们 ,

这种不宜谈论的功能引发了孩子们之间偷偷摸摸、误导性的讨论。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['etɪkət] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [kə'mɪt] [dɪ'plɔːrəbl] ['erə(r)z] —
and , though lack of proper instruction in the approved etiquette of eating , they often commit deplorable errors —
和 , 尽管 缺少 的 恰当的 操作说明 在 这 得到正式认可的 礼仪 的 吃 , 他们 经常 犯罪 可悲的 错误 —

而且，尽管缺乏正规的用餐礼仪指导，他们常常犯下令人遗憾的错误——

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [lɔː] [rɪ'plaɪd] ,
" To which the man of law replied ,
" 到 哪个 这 男人 的 法律 回复 ,

"对此，那位法律人士回答说：

[stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] : " [ɑː] ,
still with a bewildering effect of talking very wisely and patiently : " Ah ,
仍然 和 一个 扑朔迷离 影响 的 说 非常 明智地 和 耐心 : " 啊 ,

他说话依然语气睿智而耐心，令人感到困惑："啊，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ɪz]
but it does not matter at all whether or not the function of eating is
但 它 做 不是 事情 在 全部 无论 或者 不是 这 功能 的 吃 是
['præktɪst] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] .
practised and is inevitable to the nature and laws of our being .
已实践 和 是 不可避免的 到 这 自然 和 法律 的 我们的 存在 .

但进食的功能是否被实践并不重要，它是我们存在的本质和规律所不可避免的。

[ðə; ði] [lɔː] ['mɪəli] [kən'sidə] [ðæt] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [æn; ən]
The law merely considers that any mention of eating is apt to inflame an
这 法律 仅仅 考虑 那 任何 提到 的 吃 是 易于 到 发炎 一个
[ɪm'prɒpə(r)] [ænd; ənd] [luːd] ['æpɪtaɪt] ,
improper and lewd appetite ,
不当 和 猥亵 食欲 ,

法律仅仅认为，任何提及饮食的言论都可能激起不正当和淫荡的欲望。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] :
particularly in the young , who are always ready to eat :
特别 在 这 年轻的 , WHO 是 总是 准备好 到 吃 :

尤其是年轻人，他们总是食欲旺盛：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [əb'siːn] ['laɪb(ə)l] .
and therefore any such mention is an obscene libel .
和 所以 任何 这样的 提到 是 一个 猥亵 诽谤 .

因此，任何此类提及都构成诽谤。

" [fɔːr] — [haʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bæb(ə)lɪŋ] [ɪn] [fɪ'lɪstɪr]
" 4 — How There Was Babbling in Philistia
" 4 — 如何 那里 曾是 胡说 在 非利士

"4—非利士人中有人胡言乱语

[naʊ] - , [jet] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] , [lə'mentɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn]
Now Horvendile , yet in bewilderment , lamented , and he fled from the man
现在 - , 然而 在 困惑 , 哀叹 , 和 他 逃亡 从 这 男人
[ɒv; əv] [lɔː] .
of law .
的 法律 .

霍文迪勒仍然惊愕不已，哀叹着，逃离了这位执法者。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [məʊst] ['ɒnəd] [baɪ]
Thereafter , in order to learn what manner of writing was most honored by
此后 , 在 命令 到 学习 什么 方式 的 写作 曾是 最多 荣幸 经过
[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,
the Philistines ,
这 非利士人 ,

此后，为了了解非利士人最推崇哪种书写方式，

[ðɪs] - [gəʊz] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'kædəmi] [weə(r)] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [əʊld] [bʊks] [ɒv; əv] [fɪ'lɪstɪr]
this Horvendile goes into an academy where the faded old books of Philistia
这 - 去 进入 一个 学院 在哪里 这 褪色 老的 图书 的 非利士
[wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] ,
were stored ,
是 存储 ,

这位霍文迪尔走进了一所学院，那里存放着菲利斯蒂亚褪色的古籍。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['jɛstərdeɪz] ['ʌðə(r)] ['liːvɪŋz] .
along with yesterday's other leavings .
沿着 和 昨天的 其他 剩菜 .

以及昨天剩下的其他东西。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pə'təːb] [ɪn'spektɪd] [ðiːz] [əʊld] [bʊks] ,
And as he perturbedly inspected these old books ,
和 作为 他 不安地 检查 这些 老的 图书 ,

他心神不宁地翻阅着这些古籍，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] ['mʌmiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðɪs] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [stɑːtʃ]
one of the fifty mummies which were installed in this Academy of Starch
一 的 这 五十 木乃伊 哪个 是 已安装 在 这 学院 的 淀粉
[ænd; ənd] ['fetəz] ,
and Fetters ,
和 镣铐 ,

这是安放在这所淀粉与枷锁学院的五十具木乃伊之一。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læki] [tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] , [spəʊk] ['veksɪdli] [tuː; tə] - , ['seɪɪŋ] ,
with a hundred lackeys to attend them , spoke vexedly to Horvendile , saying ,
和 一个 百 喽啰 到 出席 他们 , 辐 恼怒地 到 - , 说 ,

他带着一百个喽啰伺候着，恼怒地对霍文迪勒说：

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðiːz] [-]
as it was the custom of these [30]
作为 它 曾是 这 风俗 的 这些 [-]

因为这是这些[30]的习俗

['mʌmiz] [tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]
mummies to say , before this could be said to them , " I never heard of
木乃伊 到 说 , 前 这 可以 是 说 到 他们 , " 我 绝不 听到 的
[juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . "
you before . "
你 前 . "

在对她们说出这句话之前，木乃伊们会说：“我以前从未听说过你。”

" [ɑː] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ðen] ['ɑːnsə(r)d] - : "
" Ah , sir , it is not that which is troubling me , " then answered Horvendile : "
" 啊 , 先生 , 它 是 不是 那 哪个 是 令人不安的 我 , " 然后 回答 - : "
[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] ,
but rather ,
但 相当 ,

“啊，先生，困扰我的并非此事，”霍文迪尔回答道，“而是……”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒɜːnɪɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]
I am troubled because the book of my journeying has been suspected of
我 是 麻烦 因为 这 书 的 我的 旅程 有 到过 怀疑 的
[ɪn'krəʊtʃmənt] [ə'pɒn] [gæ'strɒnəmi] .
encroachment upon gastronomy .
侵犯 之上 美食学 .

我感到困扰，因为我的游记被怀疑侵犯了美食领域。

[naʊ] [ai] ['nəʊtɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [məʊst] ['seɪkrɪd] ['vɒlju:m] [hɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [mɪθ]
Now I notice your most sacred volume here begins with a very remarkable myth
现在 我 注意 你的 最多 神圣 体积 这里 开始 和 一个 非常 卓越 神话
[ə'baʊt] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] ,
about the fruit of a tree in the middle of a garden ,
关于 这 水果 的 一个 树 在 这 中间 的 一个 花园 ,

现在我注意到，您这里最神圣的经卷以一个关于花园中央一棵树上果实的非常奇特的神话开篇。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ] [lɒt] [ʃeəd] [wɪð] [tu:] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd]
and goes on to speak of the supper which Lot shared with two angels and
和 去 在 到 说话 的 这 晚餐 哪个 很多 共享 和 二 天使 和
[wɪð] [hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] ['ɔ:lsəʊ] ,
with his daughters also ,
和 他的 女儿们 还 ,

然后，他接着讲述了罗得与两位天使以及他的女儿们共进晚餐的故事。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪks] [wɪtʃ] [tə'mɑ:] [sɜ:vd] [tu:; tə] ['æmnɑ:n] ,
and of the cakes which Tamar served to Amnon ,
和 的 这 蛋糕 哪个 塔玛尔 服务 到 阿姆农 ,

还有塔玛尔呈给暗嫩的那些饼，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [spi:k] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] — "
and to speak over and over again of eating — "
和 到 说话 超过 和 超过 再次 的 吃 — "

并且反复谈论饮食——

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] ['mʌmi] , ['jɔ:nɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðɪs] ['sɪli]
" Of course , " replies the mummy , yawning , because he had heard this silly
" 的 课程 , " 回复 这 木乃伊 , 打哈欠 , 因为 他 有 听到 这 愚蠢的
[sɔ:t] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .
sort of talking before .
种类 的 说 前 .

“当然，”木乃伊打着哈欠回答道，因为他以前就听过这种傻乎乎的说话方式。

" [ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [məʊst] ['ɒnəd] ['pəʊɪt] , [hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [dʌst] [ɪz] ['θɪkɪst] ,
" I notice that your most honored poet , here where the dust is thickest ,
" 我 注意 那 你的 最多 荣幸 诗人 , 这里 在哪里 这 灰尘 是 最厚 ,

“我注意到，你们最受尊敬的诗人，就在这里，尘土最厚的地方，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['sɜ:t(ə)n] ['peɪntɪd] ['beriz] [wɪtʃ] [mɒkt]
from the moment he began by writing about certain painted berries which mocked
从 这 片刻 他 开始 经过 写作 关于 肯定 绘 浆果 哪个 嘲笑
[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] [deɪm] ['vi:nəs] ,
the appetite of Dame Venus ,
这 食欲 的 贵妇人 金星 ,

从他开始描写某些嘲讽维纳斯女神食欲的彩绘浆果的那一刻起，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɑ:st] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['tɑ:kwin] [rɪ'taɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [fed]
and about a repast from which luxurious Tarquin retired like a full - fed
和 关于 一个 餐饮 从 哪个 豪华 塔昆 退休 喜欢 一个 满的 - 美联储
[haʊnd] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [gɔ:dʒ] [hɔ:k] ,
hound or a gorged hawk ,
猎犬 或者 一个 饱食 鹰 ,

还有一次宴席，奢靡的塔昆像一只吃饱的猎犬或一只饱食的鹰一样，悠然地退了回去。

[spi:ks] [kən'tɪnjuəli] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] .
speaks continually of eating .
说话 持续 的 吃 .

不断谈论吃。

[ænd; ənd][ai]['nəʊtɪs] [ðæt] ['evribɒdi] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd]
And I notice that everybody , but particularly the young person , is encouraged
和 我 注意 那 大家 , 但 特别 这 年轻的 人 , 是 鼓励

[tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [bʊks] ,
to read these books ,
到 读 这些 图书 ,

我注意到，所有人，尤其是年轻人，都被鼓励阅读这些书籍。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] [bʊks] [wɪtʃ] [spiːk] ['veri] [ɪk'splɪsɪtli] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] — "
and other ancient books which speak very explicitly indeed of eating — "
和 其他 古老的 图书 哪个 说话 非常 明确地 的确 的 吃 — "

以及其他一些古代书籍，其中非常明确地谈到了饮食——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

" [ə'gen] [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] ['mʌmi] ([huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [æn; ən][ɪk'spəʊnənt]
" again replies the mummy (who had been for many years an exponent
" 再次 回复 这 木乃伊 (WHO 有 到过 为了 许多 年 一个 指数

[ɒv; əv] ['dɔːmɪtɪv] ['lɪtərəsi]) — " [ɒv; əv] [kɔːs] ,
of dormitive literacy) — " of course ,
的 休眠的 识字能力) — " 的 课程 ,

木乃伊再次回答道（多年来，他一直是沉睡识字能力的倡导者）——“当然，

[jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] : [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['klæsɪks] ,
young persons ought to read them : for all these books are classics ,
年轻的 人 应该 到 读 他们 : 为了 全部 这些 图书 是 经典 ,

[ænd; ənd] [-]
and [31]
和 [-]

年轻人应该读读这些书：因为这些书都是经典之作，而且[31]

[wiː; wi] [huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [in'heritəz]
we who were more obviously the heirs of the ages , and the inheritors
我们 WHO 是 更多的 明显地 这 继承人 的 这 年龄 , 和 这 继承人

[ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['kʌltʃə(r)] ,
of European culture ,
的 欧洲的 文化 ,

我们这些显然是时代的继承者，是欧洲文化的继承者，

[juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðiːz] [bʊks] [ɪn] - [bɪə(r)] - ['selə(r)] . "
used frequently to discuss these books in Paff's beer - cellar . "
用过的 频繁地 到 讨论 这些 图书 在 - 啤酒 - 地窖 . "

他们经常在帕夫的啤酒窖里讨论这些书。

" [wel] , [bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] [ɪn'diːsnsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] - ['iːtɪŋ] - [ɪ'væpəreɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" Well , but does the indecency of this word ' eating ' evaporate out of it
" 出色地 , 但 做 这 不雅 的 这 单词 - 吃 - 蒸发 出去 的 它

[æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [pɑːs] ,
as the years pass ,
作为 这 年 经过 ,

“但是，随着时间的流逝，‘吃’这个词的不雅含义会消失吗？”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['hɜːtfl] ['əʊnli] [wen] ['veri] ['freʃli] ['rɪt(ə)n] !
so that the word is hurtful only when very freshly written !
所以 那 这 单词 是 伤人的 仅有的 什么时候 非常 新鲜的 书面 !

所以，只有刚写下这个词的时候才会具有伤害性！

" [ðə; ði] ['mʌmi] [bliŋk] [səʊ] ['waɪzli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [breɪnz]
" The mummy blinked so wisely that you would never have guessed that the brains
" 这 木乃伊 眨眼 所以 明智地 那 你 会 绝不 有 猜对了 那 这 大脑
[ænd; ənd] ['vɪsərə] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['mʌmiz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [wen] [ðə; ði] [ɛmb'ɑːməz] ,
and viscera of all these mummies had been removed when the embalmers ,
和 内脏 的 全部 这些 木乃伊 有 到过 已移除 什么时候 这 防腐师 ,

“这具木乃伊眨眼眨得如此机敏，你根本猜不到所有这些木乃伊的大脑和内脏在防腐师制作过程中都被取出来了。”

[taɪm] [ænd; ənd] [kən'fɔːməti] , [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðiːz] ['fɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]
Time and Conformity , were preparing these fifty for the Academy of
时间 和 一致性 , 是 准备 这些 五十 为了 这 学院 的
[stɑːtʃ] [ænd; ənd] ['fetəz] .
Starch and Fetters .
淀粉 和 镣铐 .

时间和顺从，正在为淀粉与束缚学院准备这五十个人。

" [jʌŋ] [mæn] ,
" Young man ,
" 年轻的 男人 ,

年轻人，

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
I doubt if the majority of us here in the academy are deeply interested in
我 怀疑 如果 这 多数 的 我们 这里 在 这 学院 是 深 感兴趣的 在
[ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,
this question of eating ,
这 问题 的 吃 ,

我怀疑我们学术界的大多数人是否对饮食问题真正感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə]['spesɪfaɪ] .
for reasons unnecessary to specify .
为了 原因 不必要 到 指定 .

原因无需赘述。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['estɪmeɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪtərəri] [prɪ'tenʃən] , [ai][mʌst; məst][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)]
But before estimating your literary pretensions , I must ask if you ever
但 前 估算 你的 文学 虚荣心 , 我 必须 问 如果 你 曾经
['friːkwənt, friː'kwent] - [bɪə(r)] - ['selə(r)] ?
frequented Paff's beer - cellar ?
经常光顾 - 啤酒 - 地窖 ?

但在评价你的文学造诣之前，我必须问问你是否经常光顾帕夫的啤酒窖?

" - [sed] , " [nəʊ] .
" Horvendile said , " No .
" - 说 , " 不 .

霍文迪尔说：“不。”

" [naʊ] [ðɪs] ['mʌmi] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [əʊld]['relɪk] ,
" Now this mummy was an amiable and cultured old relic ,
" 现在 这 木乃伊 曾是 一个 可亲 和 有文化的 老的 遗迹 ,

“这位木乃伊是一位和蔼可亲、富有教养的古老遗迹。”

[ʌn'ʃeɪkəblɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒləʃɪp] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
unshakably made sure of his high name for scholarship by the fact that he
坚定不移地 制成 当然 的 他的 高的 姓名 为了 奖学金 经过 这 事实 那 他
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['dʌzənz] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [els] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [riːd] .
had written dozens of books which nobody else had even read .
有 书面 几十个 的 图书 哪个 无人 别的 有 甚至 读 .

他撰写了数十本无人读过的书籍，从而牢牢地确立了自己在学术上的崇高声誉。

[səʊ][hiː; hi] [sed] , ['frɛndɪli] [ɪ'nʌf] : " [ðen] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tenʃən]
So he said , friendlily enough : " Then that would seem to settle your pretensions
所以 他 说 , 友善地 足够的 : " 然后 那 会 似乎 到 定居 你的 虚荣心
.
:
.

于是他友好地说："那么，这似乎可以消除你的虚伪了。"

[tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] ['twɒdl] [ɪn] - [bɪə(r)] - ['selə(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn]['riːəl] [pruːf] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['merɪt] ,
To have talked twaddle in Paff's beer - cellar is the one real proof of literary merit ,
到 有 谈话 废话 在 - 啤酒 - 地窖 是 这 一 真实的 证明 的 文学 优点 ,

在帕夫的啤酒窖里胡说八道，这才是真正体现文学价值的唯一证明。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['twɒdl] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,
no matter what sort of twaddle you may have written in your book ,
不 事情 什么 种类 的 废话 你 可能 有 书面 在 你的 书 ,

无论你在书中写了什么胡言乱语，

[ɔː(r)][ɪn] ['meni] [bʊks] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ə'kædəmi] [tuː; tə] [ə'test] . [-]
or in many books , as I am here in this academy to attest . [32]
或者 在 许多 图书 , 作为 我 是 这里 在 这 学院 到 证明 . [-]

或者在许多书籍中都有记载，正如我今天在学院里所证明的那样。[32]

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wen] ['kʊkəri] - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] ['əʊpənli][ə'pɒn][ðə; ði] ['njuːzstænd] ,
Moreover , I am old enough to remember when cookery - books were sold openly upon the newsstands ,
而且 , 我 是 老的 足够的 到 记住 什么时候 烹饪 - 图书 是 卖 公然 之上 这 报摊 ,

此外，我的年纪足以让我记得以前烹饪书籍会在报摊上公开出售的时代。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] - [mæn] , [huː] ,
and in consequence I am very grateful to the garbage - man , who ,
和 在 结果 我 是 非常 感激的 到 这 垃圾 - 男人 , WHO ,

因此，我非常感谢那位清洁工，他：

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl]['ʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [p'ɜːsənz] , [hæz; həz]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ai] [rəʊt] . "
in common with all other intelligent persons , has never dreamed of meddling with anything I wrote . "
在 常见的 和 全部 其他 聪明的 人 , 有 绝不 梦见 的 干预 和 任何事物 我 写道 . "

和其他所有聪明人一样，我从未想过要干涉我写的任何东西。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " [sez] - , " [duː; də][juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ]['skævɪndʒə(r)] ,
" But , sir , " says Horvendile , " do you esteem a scavenger ,
" 但 , 先生 , " 说道 - , " 做 你 尊重 一个 拾荒者 ,

"但是，先生，"霍文迪尔说，"您会尊重一个拾荒者吗？"

[huː] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['speʃəlaɪz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [seɪv] [fɪlθ] ,
who does not pretend to specialize in anything save filth ,
WHO 做 不是 假装 到 专业化 在 任何事物 节省 污秽 ,

他除了污秽之外，不声称自己擅长任何事。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [bʊks] ? "
to be the best possible judge of books ? "
到 是 这 最好的 可能的 法官 的 图书 ? "

要成为最优秀的图书评判者？

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['krɪtɪk] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [ɪn'diːd] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
" He may be an excellent critic if only he indeed belongs to the
" 他 可能 是 一个 出色的 评论家 如果 仅有的 他 的确 属于 到 这
[ˌfɔːrθ'pʊtɪŋ] ['fɪlɪstaɪn] [stɒk] :
forthputting Philistine stock :
利用 庸俗 库存 :

"如果他确实属于好斗的非利士人种，那么他或许会是一位优秀的评论家：

[ðæt] [prə'vaɪzəʊ][ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai]['riːs(ə)ntli] [dɪ'kleəd] ,
that proviso is most important , though , for , as I recently declared ,
那 但书 是 最多 重要的 , 尽管 , 为了 , 作为 我 最近 声明 ,

不过，这个前提条件最为重要，因为正如我最近所宣布的，

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['stændədz] ['dɒmɪsaɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
we have very dangerous standards domiciled in the midst of us , that are
我们 有 非常 危险的 标准 住所 在 这 中间 的 我们 , 那 是
['əʊnli] [tuː] ['kwɪkli] [reɪzd] —
only too quickly raised —
仅有的 也 迅速地 提高 —

我们中间存在着非常危险的标准，而且这些标准提高得太快了——

" [sez] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] : " [juː; jʊ] [spiːk] [æm'bɪgjuəsli] .
" Says Horvendile , with a shudder : " You speak ambiguously .
" 说道 - , 和 一个 不寒而栗 : " 你 说话 含糊不清 .

霍文迪尔打了个寒颤，说道："你说话含糊不清。"

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [bʊks] — "
But still , in criticizing books — "
但 仍然 , 在 批评 图书 — "

但是，在批评书籍时——"

" ['pleɪnli] , [jʌŋ] [mæn] ,
" Plainly , young man ,
" 显然 , 年轻的 男人 ,

"显然，年轻人，

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɒv; əv]
you do not appreciate that the essential qualifications for a critic of
你 做 不是 欣赏 那 这 基本的 资格 为了 一个 评论家 的
['fɪlɪstaɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)] ,
Philistine literature are ,
庸俗 文学 是 ,

你没有意识到，一位非利士文学评论家的基本素质是：

" [sed] [ðɪs] ['mʌmi] [bɪ'wɪldərɪŋli] , " [tuː; tə][hæv; həv][set] [ɒf] ['faɪəwɜːks] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
" said this mummy bewilderingly , " to have set off fireworks in July ,
" 说 这 木乃伊 令人费解地 , " 到 有 放 离开 烟花 在 七月 ,

"这具木乃伊困惑地说，"竟然在七月份燃放烟花"，

[tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [bɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɒt] ,
to have played ball in a vacant lot ,
到 有 玩 球 在 一个 空缺 很多 ,

在空地上打球，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] ['spɑːtəkəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['glædieɪtəz] . " [[θriː]]
and to have repeated what Spartacus said to the gladiators . " [3]
和 到 有 重复 什么 斯巴达克斯 说 到 这 角斗士 . " [3]

并且重复了斯巴达克斯对角斗士们说过的话。[3]

[[θriː]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv] [ɛs'θɛtɪk] ['kænənz][tuː; tə]
[3] It is a gratifying tribute to the permanence of æsthetic canons to
[3] 它 是 一个 可喜 贡 到 这 永久性 的 审美的 教规 到
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['brændə(r)] ['mæθjuːz] ([kə'nektɪd] [wɪð] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti])
record that Dr . Brander Matthews (connected with Columbia University)
记录 那 博士 . 布兰德 马修斯 (连接 和 哥伦比亚 大学)
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

[3] 令人欣慰的是，布兰德·马修斯博士（与哥伦比亚大学有联系）曾表示，美学准则的永恒性值得肯定。

[ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ə'pɒn] " ['eɪliən] [v'juːz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
in an article upon " Alien Views of American Literature ,
在 一个 文章 之上 " 外星人 浏览 的 美国人 文学 ,

在一篇题为"美国文学的异域视角"的文章中，

" [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] [ɒv; əv] - [nəʊ'vembə(r)] , - ,
" contributed to the New York Times of 14 November , 1920 ,
" 贡献 到 这 新的 约克 《时代周刊》 的 - 十一月 , - ,

投稿至1920年11月14日《纽约时报》

[ək'septɪd] [ðiːz] [θriː] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['graʊndwɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪtərəri]
accepted these three qualifications as the essential groundwork for a literary
公认 这些 三 资格 作为 这 基本的 基础工作 为了 一个 文学
['krɪtɪk]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ;
critic even to - day ;
评论家 甚至 到 - 天 ;

即使在今天，这三项资格仍然被认为是文学评论家的基本素质；

[ɔːl'ðəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['mæθjuːz] [ɪz][ɪn'klaɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɒdənɪzəm] ,
although Dr . Matthews is inclined , as a concession to modernism ,
虽然 博士 . 马修斯 是 倾斜 , 作为 一个 让步 到 现代主义 ,

尽管马修斯博士倾向于，但作为对现代主义的妥协，

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][æn; ən][ə'bɪləti][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['wɛbstərz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [heɪn] .
to add to the list an ability to recite Webster's Reply to Hayne .
到 添加 到 这 列表 一个 能力 到 背诵 韦氏词典 回复 到 海恩 .

还要加上背诵韦伯斯特对海恩的回应的能力。

[sɪns] ['dɑːktər; draɪv] . ['mæθjuːz] ['fræŋkli] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [in'sait] [tuː; tə] [ðɪs]
Since Dr . Matthews frankly states that he has been incited to this
自从 博士 . 马修斯 坦率地说 各州 那 他 有 到过 煽动 到 这
[rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪtɪks] [niːdz] [baɪ] ([ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['wɜːdɪŋ])
recital of a critic's needs by (in his happy wording)
独奏会 的 一个 评论家的 需求 经过 (在 他的 快乐的 措辞)

马修斯博士坦率地表示，他之所以撰写这篇关于评论家需求的论述，是受到了（用他自己的话来说）

" [ðə; ði]['eɪliən]['æŋg(ə)l] " [ɒv; əv] " ['stændədz] ['dɒmɪsaɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
" the alien angle " of " standards domiciled in the midst of us ,
" 这 外星人 角度 " 的 " 标准 住所 在 这 中间 的 我们 ,

"存在于我们中间的标准中的异类视角"，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪn'sɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwaɪərmənts] [meɪ] [biː; bi] [met] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
" it is sincerely to be hoped that his requirements may be met forthwith .
" 它 是 真挚地 到 是 希望 那 他的 要求 可能 是 遇见 立即 .
[-]
[33]
[-]

"真心希望他的要求能够立即得到满足。[33]

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] , " [əb'zɜːvd] [æn; ən] [ə'tendənt] ['læki] ,
" No , no , the essential thing is not quite that , " observed an attendant lackey ,
" 不 , 不 , 这 基本的 事物 是 不是 相当 那 , " 观察到 一个 服务员 走狗 ,

“不，不，关键并不完全是这样，”一个侍从说道。

[ə; eɪ] ['riːəli] ['klevə(r)] ['raɪtə(r)] , [huː] [rəʊt] , [ɪn'diːd] , [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] .
a really clever writer , who wrote , indeed , far more intelligently than he thought .
一个 真的 聪明的 作家 , WHO 写道 , 的确 , 远的 更多的 聪明地 比 他 想法 .

一位非常聪明的作家，事实上，他的写作水平远比他自己认为的要高得多。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
He was a professor of patriotism ,
他 曾是 一个 教授 的 爱国主义 ,

他是一位爱国主义教授，

[ænd; ənd] ['praɪə(r)] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪm'bɑːmd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpəʊst'ɡrædʒuət] [wɜːk] [ɪn] ['ætəˌvɪzəm] [ænd; ənd] [suː'pɪəriə(r)] ['snɪrɪŋ] .
and prior to being embalmed in the academy he had charge of the postgraduate work in atavism and superior sneering .
和 事先的 到 存在 防腐处理 在 这 学院 他 有 收费 的 这 研究生 工作 在 返祖现象 和 优越的 冷笑 .

在被送进学院进行防腐处理之前，他负责返祖现象和高级嘲讽方面的研究生工作。

" [nəʊ] , [maɪ] [test] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] ,
" No , my test is not quite that ,
" 不 , 我的 测试 是 不是 相当 那 ,

“不，我的测试并非如此，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsə'ɡriː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['ruːθləs] [hʌn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [dʒuː] .
and if you venture to disagree with me about this or anything else you are a ruthless Hun and an impudent Jew .
和 如果 你 风险投资 到 不同意 和 我 关于 这 或者 任何事物 别的 你 是 一个 无情 匈奴 和 一个 厚颜无耻 犹 .

如果你胆敢在这件事或其他任何事情上与我意见相左，你就是个冷酷无情的匈奴人和厚颜无耻的犹太人。

[nəʊ] , [ðə; ði] ['ɡɑːbɪdʒ] - [mæn] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] :
No , the garbage - man may very well be an excellent judge :
不 , 这 垃圾 - 男人 可能 非常 出色地 是 一个 出色的 法官 :

不，垃圾工很可能是一位优秀的法官：

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [maɪ] [kwaɪt] [ɪn'fæləbl] [test] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɡreɪt] ['fɪlɪstaɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [æn; ən] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tɜːn(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [æz; əz] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [æn'sestrəl] ['vɔɪsɪz] — "
for by my quite infallible test the one thing requisite for a critic of our great Philistine literature is an ability to induce within himself such an internal disturbance as resembles a profound murmur of ancestral voices — "
为了 经过 我的 相当 绝对正确 测试 这 一 事物 必需品 为了 一个 评论家 的 我们的 伟大的 庸俗 文学 是 一个 能力 到 诱导 之内 他自己 这样的 一个 内部的 干扰 作为 类似 一个 深刻的 低语 的 祖先的 声音 — "

因为根据我绝对可靠的检验标准，批评我们伟大的非利士文学的批评家必须具备的条件，就是能够在内心激起一种类似于祖先低语的深沉内心波动——

" [bʌt; bət] , [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [sez] - , [ɪm'bærəst] [baɪ] [sʌtʃ] [tɔːk] .
" But , oh , dear me ! " says Horvendile , embarrassed by such talk .
" 但 , 哦 , 亲爱的 我 ! " 说道 - , 尴尬的 经过 这样的 讲话 .

“哎呀，我的天哪！”霍文迪尔不好意思地说。

" — [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnˌfləʊɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ɒv; əv]
" — And to experience a mysterious inflowing , " continued the other , " of
" — 和 到 经验 一个 神秘 流入 , " 持续 这 其他 , " 的

['næʃ(ə)nəl] [ɪk'spɪəriəns] — "
national experience — "
国家的 经验 — "

“——并体验一种神秘的、涌入的民族经验，”另一个人继续说道，“——”

" [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪk'spɪəriəns] [ʌn'daʊtɪdli] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [stɪl]
" The function is of national experience undoubtedly , " said Horvendile , " but still
" 这 功能 是 的 国家的 经验 无疑 , " 说 - , " 但 仍然

— "
— "
— "

“这项功能无疑具有国家经验，”霍文迪勒说，“但是——”

" — [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['mediteit] , " [kən'kluːdɪd] [ðɪs] ['læki] [bɪ'wɪldərɪŋli] , " [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm]
" — Whenever he meditates , " concluded this lackey bewilderingly , " upon the name
" — 每当 他 冥想 , " 结束 这 走狗 令人费解地 , " 之上 这 姓名

[ɒv; əv] ['brædfəd] [-]
of Bradford [34]
的 布拉德福德 [-]

“——每当他沉思，”这个仆人困惑地总结道，“默想布拉德福德[34]的名字”

[ænd; ənd][sɪks]['ʌðə(r)] ['sɜːrˌnem] . [[fɔːr]] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ai][hæv; həv] [tɜːnd] ['wɪərəli] [frɒm; frəm]
and six other surnames . [4] At all events , I have turned wearily from
和 六 其他 姓氏 . [4] 在 全部 活动 , 我 有 转向 疲劳 从

[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,
your book ,
你的 书 ,

以及其他六个姓氏。[4] 总之，我已经厌倦了你的书，

[juː; jʊ] [ˌbɔlʃi'vistik] ['dʒɜːmən][dʒuː] —
you bolshevistic German Jew —
你 布尔什维克主义 德语 犹 —

你这个布尔什维克德国犹太人——

" [[fɔːr]] - [naɪ'keɪnɔːr] [dʌz] [nɒt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] ['sɜːrˌnem] [ɪm'plɔɪd]
" [4] Sævius Nicanor does not record the wonder - working surnames employed
" [4] - 尼卡诺 做 不是 记录 这 想知道 - 在职的 姓氏 受雇

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ,
to produce this ancient ,
到 生产 这 古老的 ,

[4] 塞维乌斯·尼卡诺尔没有记录用于制造这种古代奇迹的姓氏，

['ænti] - [ɛrəstaːtliːən] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] .
ante - Aristotlean καθαρσις , and they are not certainly known .
赌注 - 亚里士多德 - , 和 他们 是 不是 当然 已知 .

前亚里士多德时代的 καθαρσις，它们是否为人所知尚不确定。

[bʌt; bət] , [kwaɪt] [ʌn'eɪdɪd] , [ai] [bɪ'liːv] , [baɪ][əʊld] - [hɪnt] ,
But , quite unaided , I believe , by old Nicanor's hint ,
但 , 相当 未受帮助 , 我 相信 , 经过 老的 - 暗示 ,

但是，我相信，这完全没有借助老尼卡诺的暗示，

['dɑːktər; draɪv] . ['stjuːət] [præt] ['ʃɜːrmən] ([ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['edɪtə(r)][ɒv; əv]['daɪvəz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]
Dr . Stuart Pratt Sherman (the accomplished editor of divers contributions
博士 . 斯图尔特 普拉特 谢尔曼 (这 完成 编辑 的 潜水员 贡献

[tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
to literature ,
到 文学 ,

斯图尔特·普拉特·谢尔曼博士（一位成就卓著的文学作品编辑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [bʊks]) [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] , [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]
and the author of several books) has discovered , through a series of
和 这 作者 的 一些 图书) 有 发现 , 通过 一个 系列 的
['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ˌvɪvɪ'sekʃn] ,
interesting experiments in vivisection ,
有趣的 实验 在 活体解剖 ,

（著有多部书籍）通过一系列有趣的活体解剖实验发现，

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['niːdfl] [ɪn'daʊmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɛtəz] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)]
that the one needful endowment for a critic of American letters is the power
那 这 一 需要 捐赠基金 为了 一个 评论家 的 美国人 信件 是 这 力量
[tuː; tə][ɪn'djuːs] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] " [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][æn'sestrəl] ['vɔɪsɪz] ,
to induce within himself " a profound murmur of ancestral voices ,
到 诱导 之内 他自己 " 一个 深刻的 低语 的 祖先的 声音 ,

美国文学评论家唯一必需的天赋是能够在自己内心唤起“祖先低语的深沉低语”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnˌfləʊɪŋ] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪn] ['medɪteɪtɪŋ]
and to experience a mysterious inflowing of national experience , in meditating
和 到 经验 一个 神秘 流入 的 国家的 经验 , 在 冥想
[ɒn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪn] ,
on the names of Mark Twain ,
在 这 姓名 的 标记 马克·吐温 ,

通过思考马克·吐温的名字，体验一种神秘的民族经验的涌入。

['(h)witmən] , ['θɔːrəu] , ['lɪŋkən] , ['emәsn] , ['fræŋklɪn] , [ænd; ənd] ['brædfəd] .
Whitman , Thoreau , Lincoln , Emerson , Franklin , and Bradford .
惠特曼 , 梭罗 , 林肯 , 爱默生 , 富兰克林 , 和 布拉德福德 .

惠特曼、梭罗、林肯、爱默生、富兰克林和布拉德福德。

" [kəm'peə(r)] " [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [trə'dɪʃ(ə)n] , " [ɪn][ðə; ði]
" Compare " Is There Anything To Be Said for Literary Tradition , " in The
" 比较 " 是 那里 任何事物 到 是 说 为了 文学 传统 , " 在 这
['bʊkˌmæn] [fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] , - .
Bookman for October , 1920 .
书商 为了 十月 , - .

“比较《文学传统还有什么可说的吗？》一文，该文发表于 1920 年 10 月的《书人》杂志。

['eni] ['kændɪd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃɜːrmənz] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [hɪə(r)][æz; əz] [ˌels'weə(r)]
Any candid consideration of Dr . Sherman's phraseology , here as elsewhere
任何 坦率 考虑 的 博士 . 谢尔曼的 用语 , 这里 作为 别处
,
,
,

任何对谢尔曼博士在此处以及其他地方的措辞进行坦诚的思考，

['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['hæpɪli] [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst]
cannot fail to suggest that he has happily re - discovered the long - lost
不能 失败 到 建议 那 他 有 快乐地 关于 - 发现 这 长的 - 丢失的
['krɪtɪk(ə)l][ˌæbrəkə'dæbrə][ɒv; əv] [fɪ'lɪstɪr] .
critical abracadabra of Philistia .
批判的 胡言乱语 的 非利士 .

不禁让人觉得他欣喜地重新发现了失落已久的菲利斯蒂亚批判魔法。

" [bʌt; bət][ai] , " [sez] - ['fiːbli] , " [ˌeɪ 'em][nɒt] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][dʒuː] . "
" But I , " says Horvendile feebly , " am not a German Jew . "
" 但 我 , " 说道 - 虚弱地 , " 是 不是 一个 德语 犹 . "

“但是，”霍尔文迪勒虚弱地说，“我不是德国犹太人。”

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['evribɒdi] [els] [huːz] ['lɪtərəri] ['laikiŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
" Oh , yes , you are , and so is everybody else whose literary likings are not
" 哦 , 是的 , 你 是 , 和 所以 是 大家 别的 谁 文学 喜好 是 不是
[maɪ] ['laikiŋ] .
my likings .
我的 喜好 .

"哦，是的，你是，其他所有文学喜好与我不同的人也是。"

[ai] [rɪ'piːt] , [ðen] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [tɜːnd] ['wɪərəli] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
I repeat , then , that I have turned wearily from your book .
我 重复 , 然后 , 那 我 有 转向 疲劳 从 你的 书 .

我再次重申，我已经厌倦了你的书。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,
Whether or not it treats of eating ,
无论 或者 不是 它 款待 的 吃 ,

无论它是否涉及饮食，

[ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɪz] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'lɪstɪr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['brædfəd] [ænd; ənd][sɪks]
its implication is clearly that the Philistia which has developed Bradford and six
它是 含义 是 清楚地 那 这 非利士 哪个 有 发达 布拉德福德 和 六
['ʌðə(r)] [æpə'leɪʃnz] ['pɜːfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [m'ɜːməɹɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn]
other appellations perfectly adapted to produce murmurings and inflowings in
其他 名称 完美 改编 到 生产 低语 和 流入 在
['prɒpəli] ['kɔnstitjuːt] [p'ɜːsənz] ,
properly constituted persons ,
适当地 构成 人 ,

其含义显然是，发展出布拉德福德和其他六个名称的非利士人，完美地适合在健全人心中制造抱怨和不满。

— [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪ'lɪstɪr] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ˌels'weə(r)] [ə'sɜːtɪd] ,
— and which Philistia , as I have elsewhere asserted ,
— 和 哪个 非利士 , 作为 我 有 别处 断言 ,

——而正如我在其他地方所断言的，非利士人

[ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['kʌntri] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'demz] ,
is to - day as always a revolting country whenever it condemns ,
是 到 - 天 作为 总是 一个 令人作呕的 国家 每当 它 谴责 ,

今天，这个国家一如既往地令人作呕，每当它谴责他人时，它就是一个令人作呕的国家。

— [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] ['sɪvɪlaɪzd] ['kʌltʃərəl] ['ætməsfɪə(r)] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .
— has had no civilised cultural atmosphere worth mentioning .
— 有 有 不 文明 文化 气氛 值得 提及 .

—没有值得一提的文明文化氛围。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [feɪlz] [tuː; tə] [kə'nekt] [ɪt'self] ['vaɪtəli] [wɪð] ['aʊə(r)] [greɪt] [trə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [-]
So your book fails to connect itself vitally with our great tradition as [35]
所以 你的 书 失败 到 连接 本身 至关重要 和 我们的 伟大的 传统 作为 [-]

所以你的书未能与我们伟大的传统建立起至关重要的联系，正如[35]

[tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][ai][faɪnd]['nəʊweə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ['eni] [ə'sendɪŋ] [sʌn]
to our literature , and I find nowhere in your book any ascending sun
到 我们的 文学 , 和 我 寻找 无处 在 你的 书 任何 上升 太阳
['herəld] [baɪ][ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] . "
heralded by the lookouts . "
被预言 经过 这 瞭望台 . "

就我们的文学作品而言，我在你的书中找不到任何关于瞭望员预示太阳升起的描述。

" [nəʊ][mɔː(r)][duː; də][ai] , " [sed] - ;
" No more do I , " said Horvendile ;
" 不 更多的 做 我 , " 说 - ;

"我不再那样做了，"霍文迪尔说；

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['luːnə(r)] [fə'nɒmɪnə] ,
" but I would have imagined you were more interested in lunar phenomena ,
" 但 我 会 有 想象 你 是 更多的 感兴趣的 在 月球 现象 ,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ] — "
and even so — "
和 甚至 所以 — "

"但我原以为你对月球现象更感兴趣，即便如此——"

" [mɔːr'əʊvə(r)] , " [naʊ] [dɪ'kleəd] [ə'nʌðə(r)] ['mʌmi] ([ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] , [kɔːld] [piː] . [iː] . [em] .
" Moreover , " now declared another mummy (this was a Moor , called P . E . M .
" 而且 , " 现在 声明 其他 木乃伊 (这 曾是 一个 泊 , 称为 P . E . M .
, [ɔː(r)][ðə; ði] [piːtʃ] ,
, or the Peach ,
, 或者 这 桃 ,

"此外,"另一具木乃伊（这是一具摩尔人木乃伊，名叫PEM，或桃子）说道，"

[[faɪv]] [huː] [θruː] [sʌm; səm] ['əʊvəsaɪt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪm'bɑːmd] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['pɪkld] [ɪn]
[5] who through some oversight had not been embalmed , but only pickled in
[5] WHO 通过 一些 监督 有 不是 到过 防腐处理 , 但 仅有的 腌制 在
['vɪnɪgə(r)] ,
vinegar ,
醋 ,

[5] 由于某种疏忽，这些尸体没有经过防腐处理，而只是用醋腌制过。

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn]) , — " [mɔːr'əʊvə(r)] ,
to the detriment of his disposition) , — " moreover ,
到 这 损害 的 他的 处置) , — " 而且 ,

（这对他性情不利），——"此外，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['eni]['prəʊtest] [wɒt'evə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] ,
I am not at all in sympathy with any protest whatever against the scavenger ,
我 是 不是 在 全部 在 同情 和 任何 反对 任何 反对 这 拾荒者 ,

我完全不赞同任何针对拾荒者的抗议活动。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd]
for it might be taken as an excuse for what they are pleased
为了 它 可能 是 已采取 作为 一个 原谅 为了 什么 他们 是 高兴
[tuː; tə][kɔːl] [ɑːt] .
to call art .
到 称呼 艺术 .

因为这或许会被视为他们乐于称之为艺术的借口。

" [[faɪv]] ['kɔdmæn] ['ænəuteit] [ðɪs] : " ['sɪnənɪmz] , [sɪns] [piː] . [iː] . [em] . [ɪz] ['ɒbviəsli] -
" [5] Codman annotates this : " Synonyms , since P . E . M . is obviously Persicum
" [5] 鳕鱼 注释 这 : " 同义词 , 自从 P . E . M . 是 明显地 -
[ˌɛskjʊ'lɛntəm] ['meɪləm] — [ðæt] [ɪz] ,
Esculentum Malum — that is ,
食用植物 恶意 — 那 是 ,

[5] 科德曼对此注释道："同义词，因为 PEM 显然是 Persicum Esculentum Malum——也就是说，

[ðə; ði] [piːtʃ] ; - [wɪtʃ] , - [sez] [mə'kroʊbiəs] , - [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb]
the peach ; ' which , ' says Macrobius , ' although it rather belongs to the tribe
这 桃 ; - 哪个 , - 说道 马可比乌斯 , - 虽然 它 相当 属于 到 这 部落
[ɒv; əv] ['æplz] ,
of apples ,
的 苹果 ,

桃子；"虽然,"马可比乌斯说，"它更像是苹果的一种，

- ['rekən] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [nʌt] . -
Sævius reckons as a species of nut . '
- 估计 作为 一个 物种 的 坚果 . -

塞维乌斯认为这是一种坚果。

" [ɔːl] [graʊn] [æt; ət] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [wɜːd] .
" All groaned at this abominable word .
" 全部 呻吟 在 这 可恶 单词 .

“听到这句令人憎恶的话语，所有人都发出呻吟。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['læki] [kraɪd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [ə'fektɪd]
And then another lackey cried , " You are a prosperous and affected
和 然后 其他 走狗 哭 , " 你 是 一个 繁荣 和 做作的
['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - !
pseudo - littérateur !
伪 - 文学家 !

然后另一个跟班喊道：“你是一个富有而矫揉造作的伪文人！”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌmiz] [spəʊk] [sə'pʌlkrəli] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] , [wɪtʃ] [ɪz] " [tiː] -
" and all the mummies spoke sepulchrally the word of derision , which is " Tee -
" 和 全部 这 木乃伊 辐 墓地 这 单词 的 嘲笑 , 哪个 是 " 球座 -
[hiː] " :
Hee " :
熙 " :

“所有的木乃伊都用阴森森的语气说着嘲讽的词语，那就是‘嘻嘻’:”

[ænd; ənd] ['meni] [sed] ['ɔːlsəʊ] , " [ðə; ði]['skævɪndʒə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] ['medl] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
and many said also , " The scavenger has never meddled with us , and
和 许多 说 还 , " 这 拾荒者 有 绝不 干预 和 我们 , 和
[wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
we never heard of you ,
我们 绝不 听到 的 你 ,

许多人还说：“那个拾荒者从来没有招惹过我们，我们也从来没听说过你。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['fuːlɪʃnəs] .
" and there was much other incoherent foolishness .
" 和 那里 曾是 很多 其他 语无伦次 愚蠢 .

还有许多其他语无伦次的愚蠢言论。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [fled] , [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] - [ə'depts] [ɪn] [stɑːtʃ]
But Horvendile had fled , bewildered by the ways of Philistia's adepts in starch
但 - 有 逃亡 , 困惑 经过 这 方式 的 - 专家 在 淀粉
[ænd; ənd] ['fetəz] ,
and fetters ,
和 镣铐 ,

但霍文迪勒逃走了，他被非利士人那些身着淀粉和镣铐的能手们的行事方式弄得晕头转向。

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌmi] , [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ]
and bewildered in particular to note that a mummy , so generally esteemed a
和 困惑 在 特别的 到 笔记 那 一个 木乃伊 , 所以 一般来说 尊敬的 一个
['kaɪndli][ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ] ['fɒs(ə)l] ,
kindly and well - meaning fossil ,
亲切地 和 出色地 - 意义 化石 ,

尤其令他感到困惑的是，一具木乃伊，通常被认为是善良而富有善意的化石，

[ə'pɪəd] [kwaɪt] ['ɒnɪstli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [-]
appeared quite honestly to believe that all [36]
出现 相当 诚实地 到 相信 那 全部 [-]

似乎相当真诚地相信所有[36]

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)] - ['selə(r)][ɒv; əv] [pæf] , [ɔː(r)] [pɑːf] , [ɔː(r)][hæd; həd]
literature came out of the beer - cellar of Paff , or Pfaff , or had
文学 来了 出去 的 这 啤酒 - 地窖 的 帕夫 , 或者 普法夫 , 或者 有
[sʌm; səm] ['sɪmələli] [tjuː'tɒnɪk] ['spɒnsə(r)] ;
some similarly Teutonic sponsor ;
一些 相似地 条顿 赞助 ;

文学作品要么出自帕夫（Paff）或普法夫（Pfaff）的啤酒窖，要么有类似的日耳曼赞助者；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hændbɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] ;
and that handball was the best training for literary criticism ;
和 那 手球 曾是 这 最好的 训练 为了 文学 批评 ;

而手球运动是文学批评的最佳训练；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʊkəri] - [bʊks] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]
and that the cookery - books of fifty years ago had something to do
和 那 这 烹饪 - 图书 的 五十 年 前 有 某物 到 做
[wɪð] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːnɪɪŋ] ,
with Horvendile's account of his journeying ,
和 - 帐户 的 他的 旅程 ,

五十年前的烹饪书籍与霍文迪勒的游记记载有着某种联系。

[frɒm; frəm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [gəʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'vaɪn] ,
from he did not know where toward a goal which he could not divine ,
从 他 做过 不是 知道 在哪里 朝向 一个 目标 哪个 他 可以 不是 神圣的 ,

他不知从何而来，朝着他无法预知的目标前进。

[naʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [paɪl] .
now being in the garbage pile .
现在 存在 在 这 垃圾 桩 .

现在身处垃圾堆。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ]
It troubled Horvendile because so many persons seemed to regard the old fellow
它 麻烦 - 因为 所以 许多 人 似乎 到 看待 这 老的 同伴
[hɑːf] ['sɪəriəsli] .
half seriously .
一半 严重地 .

霍文迪勒对此感到困扰，因为很多人似乎对这位老人的态度并不认真。

[faɪv] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]
5 — How It Appeared to the Man in the Street
5 — 如何 它 出现 到 这 男人 在 这 街道

5——普通人眼中的景象

[stɪl] , - [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['raʊtɪd] [baɪ] [ðiːz] [hiːpt] ['fɒliz] .
Still , Horvendile was not quite routed by these heaped follies .
仍然 , - 曾是 不是 相当 路由 经过 这些 堆积如山 愚行 .

然而，霍文迪尔并没有被这些堆积如山的愚蠢行为彻底击垮。

" [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [sez] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] ,
" For , after all , " says Horvendile , in his own folly ,
" 为了 , 后 全部 , " 说道 - , 在 他的 自己的 蠢事 ,

“毕竟，”霍文迪勒愚蠢地说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
" it is for the normal human being that books are made ,
" 它 是 为了 这 普通的 人类 存在 那 图书 是 制成 ,

“书籍是为普通人创作的。”

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌmiz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['skævɪndʒə(r)] .
and not for mummies and men of law and scavengers .
和 不是 为了 木乃伊 和 男人 的 法律 和 拾荒者 .

不适用于木乃伊、执法人员和拾荒者。

" [səʊ] - [went] [θruː] [ə; eɪ] ['meni] [striːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [p'ɜːsənz]
" So Horvendile went through a many streets that were thronged with persons
" 所以 - 去 通过 一个 许多 街道 那 是 熙熙攘攘 和 人
['trævəlɪŋ] [baɪ] [kəm'pʌlʃn] [frɒm; frəm] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [gəʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ]
travelling by compulsion from they did not know where toward a goal which they
旅行 经过 强迫症 从 他们 做过 不是 知道 在哪里 朝向 一个 目标 哪个 他们
[kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'vaɪn] ,
could not divine ,
可以 不是 神圣的 ,

于是，霍文迪勒穿过许多街道，这些街道上挤满了被迫前行的人，他们不知道自己从哪里来，要去往一个他们也无法预知的目的地。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'speʃəli] ['bɒðərɪŋ] [ə'baʊt] .
and were not especially bothering about .
和 是 不是 尤其 烦人 关于 .

他们并没有特别在意。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] ,
And it was evening ,
和 它 曾是 晚上 ,

当时已是傍晚。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [fɪ'lɪstɪr]
and to this side and to that side the men and women of Philistia
和 到 这 边 和 到 那 边 这 男人 和 女性 的 非利士
[wɜː(r); wə(r)] ['daɪnɪŋ] .
were dining .
是 用餐 .

在这边和那边，非利士的男男女女正在用餐。

['evriweə(r)] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [hɒt] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [fɔːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [θrʌst] ['ɪntuː]
Everywhere maids were passing hot dishes , and forks were being thrust into
到处 女佣 是 通过 热的 菜肴 , 和 叉子 是 存在 推力 进入
[ðiːz] ['dɪʃɪz] ,
these dishes ,
这些 菜肴 ,

到处都是女佣端着热腾腾的菜肴，叉子不停地伸进菜肴里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] .
and each was eating according to his ability and condition .
和 每个 曾是 吃 根据 到 他的 能力 和 状况 .

每个人都根据自己的能力和身体状况进食。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ]
No matter how poverty - stricken the household , the housewife was serving
不 事情 如何 贫困 - 受打击的 这 家庭 , 这 家庭主妇 曾是 服务
[hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [best] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [-]
her poor best to the good [37]
她 贫穷的 最好的 到 这 好的 [-]

无论家庭多么贫困，家庭主妇都会尽力为穷人服务[37]

[mæn] .
man .
男人 .

男人。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['lʌntʃən] [səʊ] [lɒŋ] [pɑːst] , [ɔːl] [ðə; ði] ['riːəli] ['vɪraɪl] [men] [ɒv; əv] [fɪ'lɪstɪr] [wɜː(r); wə(r)] ['fæmɪʃt] ,
For with luncheon so long past , all the really virile men of Philistia were famished ,
为了 和 午餐 所以 长的 过去的 , 全部 这 真的 阳刚的 男人 的 非利士 是 饥饿 ,

由于午饭时间已过很久，非利士所有真正强壮的男人都饿坏了。

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌn'kʌvəd] .
and stood ready to eat the moment , they had a dish uncovered .
和 站立 准备好 到 吃 这 片刻 , 他们 有 一个 盘子 裸露 .

他们正准备开饭，这时盘子里的盖子也揭开了。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] - [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪtɪz(ə)n] ,
So it befell that Horvendile encountered a representative citizen ,
所以 它 发生 那 - 遭遇 一个 代表 公民 ,

于是，霍文迪尔遇到了一位具有代表性的公民，

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['restrɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [waɪf] .
who was coming out of a representative restaurant with a representative wife .
WHO 曾是 未来 出去 的 一个 代表 餐厅 和 一个 代表 妻子 .

他和妻子从一家高档餐厅出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪtɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['tɒnɪk] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
And the sight of this representative citizen was to Horvendile a tonic joy and a warming of the heart .
和 这 视线 的 这 代表 公民 曾是 到 - 一个 补品 喜悦 和 一个 变暖 的 这 心 .

看到这位具有代表性的市民，霍尔文迪勒感到无比欣慰，心中也暖洋洋的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [laɪk] [hɪm] , [æz; əz] - [rɪ'flektɪd] ,
For this man , and each of the thousands like him , as Horvendile reflected ,
为了 这 男人 , 和 每个 的 这 数千 喜欢 他 , 作为 - 反映 ,

霍文迪勒心想，对于这个人，以及成千上万像他一样的人来说，

[hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [sɪ'deɪtli] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
had been within this hour sedately dining with his wife ,
有 到过 之内 这 小时 平静地 用餐 和 他的 妻子 ,

此前一个小时，他一直在和妻子平静地用餐。

— ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [zest] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] [juːθ] ,
— neither of them eating with the zest and vigor of their first youth ,
— 两者都不 的 他们 吃 和 这 热情 和 活力 的 他们的 第一的 青年 ,

——他们两人都不再像年轻时那样精力充沛、兴致勃勃地吃饭了。

[pə'hæps] , [bʌt; bət] ['ʃeərɪŋ] ['æmɪkəbli] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['mɒdərət] [rɪ'freʃmənt] [wɪtʃ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] [rɪ'kwaɪəz] ,
perhaps , but sharing amicably the more moderate refreshment which middle - age requires ,
也许 , 但 分享 友好地 这 更多的 缓和 清爽 哪个 中间 - 年龄 需要 ,

或许如此，但要友好地分享中年人所需要的更为适度的提神醒脑之举，

— [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [fækt] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] .
— without being at any particular pains to conceal the fact from anybody .
— 没有 存在 在 任何 特别的 疼痛 到 隐藏 这 事实 从 任何人 .

——而且并没有刻意向任何人隐瞒这一事实。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɪ'lɪstɪr] , [ɪn] [ðɪs]
Here was then , after all , the strong and sure salvation of Philistia , in this
这里 曾是 然后 ， 后 全部 ， 这 强的 和 当然 救恩 的 非利士 ， 在 这
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ，

所以，归根结底，非利士的强大而可靠的救赎就在这里，在这片宁静之中。

[ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['kɒmən] - [sens] , [wɪtʃ] [delt] [wɪð] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf][æz; əz][fækts] , [ðə; ði]
unassuming common - sense , which dealt with the facts of life as facts , the
谦逊 常见的 - 感觉 ， 哪个 已处理 和 这 事实 的 生活 作为 事实 ， 这
[waɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [lɔːz] ,
while that the foolish laws ,
尽管 那 这 愚蠢 法律 ，

朴实无华的常识，将生活中的事实视为事实，而那些愚蠢的法律，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌækə'demɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌstɜːkə'rɪkələs] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [fɪ'lɪstɪr] ,
and the academical and stercoricolous nonsense of Philistia ,
和 这 学术的 和 粪臭素 废话 的 非利士 ，

还有非利士人的那些学院派的、污秽不堪的胡言乱语，

[ri'vəːbəreit] [æz; əz] [rɪ'məʊtli] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'hiːdɪd] [æz; əz] ['hɑːmləs] ['sʌmə(r)] ['θʌndə(r)] .
reverberated as remotely and as unheeded as harmless summer thunder .
回响 作为 远程 和 作为 无人理会 作为 无害 夏天 雷 .

回荡的声音如同无害的夏日雷声般遥远而无人注意。

" [sɜː(r)] , " [sez] [ɪ'leɪtɪd] - , " [ai] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['iːtɪŋ] ,
" Sir , " says elated Horvendile , " I perceive that you two have just been eating ,
" 先生 ， " 说道 欣喜若狂 - ， " 我 感知 那 你 二 有 只是 到过 吃 ，

“先生，”霍文迪尔欣喜地说，“我看得出你们两位刚刚吃过东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] [im'bəuldən, em-][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] —
and that emboldens me to ask you —
和 那 加粗 我 到 问 你 —

这让我更有勇气问你——

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [daʊn] ,
" But at this point Horvendile found he had been knocked down ,
" 但 在 这 观点 - 成立 他 有 到过 敲门 向下 ，

但就在这时，霍文迪尔发现自己被击倒了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪtɪz(ə)n][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][frɒm; frəm]
because the parents of the representative citizen had taught him from
因为 这 父母 的 这 代表 公民 有 教授 他 从
[hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [-]
his earliest [38]
他的 最早 [-]

因为这位公民代表的父母从他很小的时候就教导他[38]

[juːθ] [ðæt] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪn'diːsnt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
youth that any mention of eating was highly indecent in the presence of
青年 那 任何 提到 的 吃 曾是 高度 不雅 在 这 在场 的
['dʒentlˌwɪmɪn] .
gentlewomen .
淑女们 .

年轻人认为，在淑女面前提及饮食是极其不雅的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - , [rɪ'kʌmbənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
And for Horvendile , recumbent upon the pavement ,
和 为了 - ， 卧式 之上 这 路面 ，

而霍尔文迪尔则躺在人行道上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
it was bewildering to note the glow of honest indignation in the face of
它 曾是 扑朔迷离 到 笔记 这 辉光 的 诚实的 愤慨 在 这 脸 的
[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪtɪz(ə)n] ,
the representative citizen ,
这 代表 公民 ,

令人费解的是，这位普通公民的脸上竟然闪现出真诚的愤慨之光。

[huː] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pætrənaiz] . . . . [-]
who waited there , in front of the restaurant he usually patronized . . . . [39]
WHO 等待 那里 , 在 正面 的 这 餐厅 他 通常 受惠 . . . . [-]

他在那里等候，就在他常去的那家餐馆门前……[39]

['kɒləfən]
COLOPHON
跋文

版权页

[hɪə(r)] , ['rɑːðə(r)] [veks'eʃəsli] , [ðə; ði][əʊld]['mænjuskrɪpt] [breɪks] [ɒf] .
Here , rather vexatiously , the old manuscript breaks off .
这里 , 相当 恼怒地 , 这 老的 手稿 休息 离开 .

令人颇感遗憾的是，这份古老的手稿在这里戛然而止。

[bʌt; bət] [wɒt] [sə'vaiv] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['saɪtɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['frægmənt] ['æmpli] [ʃəʊz] [juː; jʊ] ,
But what survives and has been cited of this fragment amply shows you ,
但 什么 幸存 和 有 到过 引用 的 这 分段 充足的 演出 你 ,

但这段残存下来并被引用的内容足以向你表明：

[ai] [θɪŋk] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'məʊt] [fɪ'lɪstɪr] , [wen'evə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] " [ɪn'diːsnsi] " [ə'rəʊz] ,
I think , that even in remote Philistia , whenever this question of " indecency " arose ,
我 思考 , 那 甚至 在 偏僻的 非利士 , 每当 这 问题 的 " 不雅 " 出现 ,

我认为，即使在遥远的非利士，每当出现“不雅”这个问题时，

['evribɒdi] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd]) [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][ækt] ['veri] ['fuːlɪʃli] .
everybody (including the accused) was apt to act very foolishly .
大家 (包括 这 被告) 曾是 易于 到 行为 非常 愚蠢地 .

每个人（包括被告）都倾向于做出非常愚蠢的行为。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'testɪd] [tuː] , [ai] [həʊp] ,
It has attested too , I hope ,
它 有 已证实 也 , 我 希望 ,

我希望，它也证明了这一点。

[ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ˌæmbɪgj'uːɪtɪz]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [ɒv; əv]
the readiness with which you may read ambiguities into the most respectable of
这 准备就绪 和 哪个 你 可能 读 歧义 进入 这 最多 可敬 的
['ɔːθəz] ;
authors ;
作者 ;

你竟能如此轻易地从最受尊敬的作者的作品中解读出含糊不清之处；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['treɪnɪŋ] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə]
as well as the readiness with which a fanatical training may lead you to
作为 出色地 作为 这 准备就绪 和 哪个 一个 狂热的 训练 可能 带领 你 到
[ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ˌɪmprə'praɪəti][ɪn][ɔːl] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
imagine some underlying impropriety in all writing about any natural function ,
想象 一些 潜在的 不当行为 在 全部 写作 关于 任何 自然的 功能 ,

以及狂热的训练可能会使你倾向于认为，所有关于自然功能的写作都存在某种潜在的不妥之处。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [səʊ] [taɪm] - ['hæləʊd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [ðæt]
even though it be a function so time - hallowed and general as that
甚至 尽管 它 是 一个 功能 所以 时间 - 神圣的 和 一般的 作为 那

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kjʊəriəs] - ['ledʒənd] [ri'fəːz] . [-]
to which this curious Dirghic legend refers . [40]
到 哪个 这 好奇的 - 传奇 指 . [-]

即使这是一个像这个奇特的迪尔吉克传说所指的那样古老而普遍的功能。[40]

[ə; eɪ] ['pəʊstskrɪpt]
A POSTSCRIPT
一个 后记

附言

([frentʃ] [ɒv; əv][siː] . [dʒeɪ] . [piː] . ['gɑːrniər])
(French of C . J . P . Garnier)
(法语 的 C . J . P . 卡尼尔)

（CJP Garnier 的法语）

[ðə; ði] [swaɪn] [ðæt] [daɪd] [ɪn]['gædərə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ]
The swine that died in Gadara two thousand years ago
这 猪 那 死亡 在 伽达拉 二 千 年 前

两千年前在加达拉死去的那头猪

[went] [mæd][ɪn] ['lɒfti] ['pleɪsɪz] , [wɪð] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ɔːl] [men] [nəʊ] —
Went mad in lofty places , with results that all men know —
去 疯狂的 在 高远 地方 , 和 结果 那 全部 男人 知道 —

在高处发疯，其后果人尽皆知——

[went] [mæd][ɪn] ['lɒfti] ['pleɪsɪz] [θruː] [lɒŋ] ['ruːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] ,
Went mad in lofty places through long rooting in the dirt ,
去 疯狂的 在 高远 地方 通过 长的 根 在 这 污垢 ,

在高处发疯，是因为长期在泥土里扎根，

[wɪtʃ] (['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [swaɪn]) [bi'get] [æt; ət][lɑːst] [səʊl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜːt] .
Which (even for swine) begets at last soul - satisfying hurt .
哪个 (甚至 为了 猪) 产生 在 最后的 灵魂 - 令人满意 伤害 .

（即使对猪来说）最终也会带来令人心满意足的痛苦。

[ðə; ði] [swaɪn] [ɪn] ['lɒfti] ['pleɪsɪz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [sɒŋ]
The swine in lofty places now are matter for no song
这 猪 在 高远 地方 现在 是 事情 为了 不 歌曲

如今身居高位的猪猡，已不再值得歌颂。

[baɪ] ['eni] ['pruːd(ə)nt]['sɪŋə(r)] , [bʌt; bət] — [haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [lɔːd] , [haʊ] [lɒŋ] ?
By any prudent singer , but — how long , O Lord , how long ?
经过 任何 谨慎 歌手 , 但 — 如何 长的 , 哦 主 , 如何 长的 ?

任何一位谨慎的歌手都会问——主啊，还要多久？还要多久？

[ɪk'splɪsɪt]
EXPLICIT
显式

露骨

[bʊks] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kæbəl]
BOOKS by MR . CABELL
图书 经过 先生 . 卡贝尔

卡贝尔先生的著作

[baɪ'ɒgrəfi] :
Biography :
传 :

传：

[bɪ'jɒnd] [laɪf]
Beyond **Life**
超过 生活

超越生命

['fɪgəz] [ɒv; əv] [ɜːθ]
Figures **of** **Earth**
数据 的 地球

地球的图形

[dɒ'neɪ]
Domnei
多姆内

多姆内

['ʃɪvəlri]
Chivalry
骑士精神

骑士精神

['jɜːrgən]
Jurgen
尤尔根

尤尔根

[tə'buː]
Taboo
忌讳

忌讳

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [lʌv]
The **Line** **of** **Love**
这 线 的 爱

爱的界限

['gæləntri]
Gallantry
英勇

英勇

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)]
The **Certain** **Hour**
这 肯定 小时

特定时刻

[ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv]['vænəti]
The **Cords** **of** **Vanity**
这 绳索 的 虚荣

虚荣的绳索

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [wei]
From **the** **Hidden** **Way**
从 这 隐 方式

来自隐秘之路

[ðə; ði] ['rɪvɪt] [ɪn] ['grændˌfɑːðərz] [nek]
The **Rivet** **in** **Grandfather's** **Neck**
这 铆钉 在 祖父的 脖子

祖父脖子上的铆钉

[ðə; ði] ['iːgəlz] ['ʃædəʊ]
The **Eagle's** **Shadow**
这 老鹰的 阴影

鹰的影子

[ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒest]
The Cream of the Jest
这 奶油 的 这 笑话

笑话中的精华

[ˌdʒiːni'ælədʒi] :
Genealogy :
家谱 :

家谱:

[brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['æbiŋdən]
Branch of Abingdon
分支 的 阿宾顿

阿宾顿分部

-
Branchiana
-

布兰奇亚纳

[ðə; ði][m'eɪdʒəz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mæridʒz]
The Majors and Their Marriages
这 专业 和 他们的 婚姻

少校们与他们的婚姻

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神